

Tagduda Tazzayrit Tamagdayt Tayerfant
Aylif n Uselmed Unnig D Unadi Ussnan
Tasdawit Abderrahmane Mira n Bgayet



Tamazdeyt n Tsekliwin d Tutlayin
Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

Tazrawt n Master 2

Tayult: Tasekla

**Tasleḍt n usentel d talya deg wammud n yisefra
« Ulamek » n Salim Benkhelifa**

Syur :

Nabil MERCHICHE

Abderrahman ACHOUCHE

Slmendad n:

Takfarinas BELLACHE

Aseggas Asdawan

2017/2018

Asenmmer

Tanemmirt i yimawlan-nney i yellan yer tama-nney ;

Tanemmirt i Mass Takfarinas BELLACHE i

yellan i lmendad n leqdic-a ;

Tanemmirt i yal yiwen i ay-d-yefkan afus n

lemeawna.

ABUDDU

Tazrawt-a d tin ara buddey i :

- KRA N WIN YEYLIN VEƐ TMAZIƐT ;
- BABA D YEMMA, EZIZNEN FELL-I ;
- WATMATEN-IW AKKEN MA LLAN, D DDERYA-NSEN ;
- TWACULT-IW ANDA MA TELLA, YAL YIWEN S YISEM-IS ;
- YIMDUKKAL-IW D TEMDUKAL-IW AKKEN MA LLAN.
- I YISELMADEN D TSELMADIN N TESGA N TMAZIƐT

Nabil

Abuddu

Ad buddey leqdic-a i :

- Yimawlan-iw d twacult-iw yal yiwen s yisem-is ;
- Yiselmaden, d yinelmaden n tutlayt n tamziyt ;
- Yimdukkal-iw akken ma llan.

Abderrahman

Isegzal d yizamulen i nesseqdec deg tezrawt-nney

Md → Amedya.

Sb → Asebter.

§ → Taseddart.

Atg → Ar taggara.

Af → Afyir.

As → Asefru.

Uṭ → Uṭtun.

Ed → Edition.

Op, Cit → Opéra Citation.

HCA → Haut Commissaire à l'Amazighité.

Ayawas

Asenmer	01
Abuddu	02-03
Isegza d yizamulen i nesseqdec deg tezrawt-nney.....	04
Ayawas	05
Tazwart tamatut	07-08
Aḥric I: Tasnarrayt	09-11
Aḥric wis II: Tizri	12-27
Aḥric wis III: Tasleḍt	28-89
Taggrayt tamatut	90-92
Ummuy n yidlisen	93-94
Tijenṭaḍ	96-103
Agbur	104-110

TAZWART TAMATUT

Tazrawt-a i yesean azwel *tasleđt n usentel d talya i wammud n yisefra « Ulamek » n Salim Benkhelifa*, tekcem deg tayult n yinadiyen n tsekla tamaziyt-taqbaylit.

Ma yella nemmeslay-d yef tmedyezt, ad naf tesa azal meqqren deg tmetti tamaziyt-taqbaylit, d tin i d-yewwin amecwar yezzifen, teedda-d yef snat n talliyin : tansayt* akked tamirant.

Tamedyezt tamensayt, tettwassen deg talliyin timensayin, teqqen yer timawit. Tuget n yisental-is ttawin-d yef wansayen d wayen akk yettidir umdan yal ass. Imnadiyen bđan-tt yef sin n yihricen : tamedyezt n yirgazen, am umeddeh, adekker.... Ma d tamedyezt n tlawin nezmer ad d-nebder am uzuzen, aserqes, acewwiq...

Deg tallit-a drus n yimediyazen i yettwasnen imi d abrid n timawit i tt-d-yesskelsen s cfawat kan i tettwahrez yef tatut, gar imedyazen-is yettwassnen am: Si Muħend Umħend, Sidi Qala, Yusef Uqasi, Ccix Muħend Ulħusin d Si Lbacir Amellah

Syin yer-s tban-d tmedyezt tamirant, d tallit tis snat i d-yellan s wallalen n tira terna-d ugar n yibayuren* i tt-yessemgarden yef tensayt ama deg yisental nay tignatin, imi tefka tagnit i umedyaz ad yahrez tamedyazt-is akken iwata s usemres n ugar n wallalen atraren, seg ubrid n jellu, gar yimediyazen n tallit-a ad d-nebder: Ben Muħemed, Mezyan Racid, Muħya...

Ma nemmeslay-d yef leqdicat yemmugen yef tmedyezt taqbaylit, ad d-naf tuget deg-sen yef tmedyezt timawit. Ma d ayen yerzan tamedyezt yuran, drus n leqdicat i d-yellan fell-as, maħsub ayen iwumi temmug tesleđt, nettaf-it ala deg leqdicat n yisdawanen.

Ma nerra tamuylı yer tezrawin i yemmugen yef usentel ad d- naf ur ugitent ara, ma nbder-d, tezrawt n taggara n turagt i xedment Dewwan Hakima akked Rezgellah Hedda, azwel « *Tasleđt tasentalant d tesnalyant i yisefra yettwagemren deg teynarrayin n useggas asdawan 2004/2005* » s lmendad n Hamoudi Saliha deg useggas n 2009/2010, deg tesdawit n Bgayet.

Tazrawt tis snat d tin n Taggara n Master i xedment Khial Fahima akked Nceri Amel, i ilan azwel « *Tasleđt tasentalant d tyessant n tmedyazt n Smail Azikiw* ». S lmendad n Medjadi Djedjiga, deg useggas n 2015/2016. Deg tseddawit n Tubiret.

Tazrawt tis krađ d tazrawt n taggara n turagt i xedmen Atmani Atmani akked Atmaoui Md Said, i yesean azwel « *Tasleđt timsentelt i tmedyazt n Nabil n*

Wamsiwen » yella-d i lmendad n Mass Kerrache Hachemi, deg useggas 2011/2012, deg tseddawit n Bgayet.

Tazrawt tis ukkuḏ ta d tazrawt n taggara n turagt i xedmen Ouchemoukh Samir akked Taalba Linda, i yesean azwel « *Tasleḏt tasentalant i tmedyazt yecna Ccix Lmahdi (1946-2009)* ». S lmendad n Oulebsir Fadila,, aseggas n 2011/2012. Deg tesdawit n Bgayet.

Ma dayen yerzan ammud n yisefra « *Ulamek* » ulac tizrawin i imugen fell-as.

AHRIC I: TASNARRAYT

Tazwart

Deg uħric-a ad d-yili umeslay yef tarrayt ara neđfer deg leqdic-nney. Deg-s ad d-nessisen asentel n tezrawt-nney, timental n ufran-is akked yiswi-s. Ad yili dayen usissen n wammud* iyef ara neqdec, syin ad d-nefk isteqsiyen igejdanen yef ara tbed tezrawt-nney, d tririt fell-asen s turdiwin. Yer taggara d beħtu n umahil deg-s ad d-nessissen iħricen n tezrawt-nney.

I.1. Asissen* n usentel

Am waken i t-id-yemmal uzwel-is,tasleđt n talya d usentel deg wammud n yisefra « Ulamek » n Salim Benkhelifa, leqdic-nney yekcem deg tayult n tezrawin n tsekla tamaziyt-taqbaylit. S wudem usdis, d tazrawt n tmedyezt taqbaylit yuran. Deg-s ad d-yili wawal yef usentel d talya n wammud-a n yisefra « Ulamek ».

I.2. Afran n usentel

Gar timental i ay-yeđđan ad nefren amud-a n tmedyezt, nezmer ad d-nebder :

- S tmedyezt-a, Salim Benkhelifa yufrar-d deg waħas n tfaskiwin (Zer sb 102-103.)
- Asbuyar n leqdicat i imuggen yef tsekla tamaziyt-taqbaylit s wudem ussnan, lada tmedyezt tamirant.
- Imi amud-a n yisefra d amaynut, ulac leqdicat immugen fell-as.

I.3.Iswi n tezrawt

- Iwakken ad d-yeffey udlis-a n yisefra “Ulamek” seg tħuri yer ubrid ussnan.
- Tasleđt i yisefra n umedyaz-a deg wayen yerzan talya , (afyir, taseddart, tameyrut, tasetna.)
- Isental yef wacu id-tettawi tmedyazt-a.

I.4. Asissen n wammud

Tazrewt-a ad tili yef wammud n yisefra “ulamek” n umedyaz Salim Benkhelifa. , Deg useggas (?), ad naf deg-s 39 n yisefra¹

I.5. Tamukrist

S yisefra yellan deg wammud « Ulamek », amedyaz Benkhelifa yufrar-d deg waṭas n tfaskiwin s warraz amezwaru. Gas akka, ulac leqdicat ussnanen yemmugen fell-as. Deg leqdic-a nney (ara yilin d amezwaru) ara ad nwali ittewlen akk n tmedyezt-a. Maca, imi akud i ay-yettunefken deg uheyyi n tezrawt n Master ur ay-yessuref ara ad nesleḍ akk ittewlen-a, ad nwali kan isental iyef d-tewwi tmedyezt akked talyiwin-nsen

Aya nezmer ad t-id-nebder deg sin n yisteqsiyen-a igejdanen :

- D acu-ten yisental iyef d-tettawi tmedyazt n Salim Benkhelifa?
- Amek tebna talya n yisefra n tmedyazt-a, (Ifyar, taseddart, tameyrut, tasetna) ?

I.6. Turdiwin

Ilmend n tmukrist n tezrawt-nney, d tmuyli tamezwarut i nga i wammud “Ulamek”, llant-d kra n turdiwin i nezmer ad nessidet yer taggara n leqdic-a. Turdiwin-a nezmer ad tent-id-nebder akka :

- isental n tmedyazt tamirant temgarad yef yisental n tmedyazt taqburt.
- Talya n yisefra n tmedyazt tamirant tettak anzi yer talyan n yisefra n tmedyezt tamensayt, ama deg w ayen yerzan, afyir, taseddart, tameyrut.

¹ Deg tezwart n wammud-a, ameskar yemmeslay-d yef 40 isefra, mi neḥseb nufa anagar 39.

I.7. Beṭtu n umahil

Akken id-nenna yakan deg tazwara, leqdic-nney d win icudden yer tsekla tamaziyt-taqbaylit, ara ad-yilin yef tesleḍt tasentalant d tesnalyant i wammud n yisefra n Salim Benkhelifa “Ulamek”.

S wakka nessawed ad nebḍu tazrawt-a yef kraḍ n yiḥricen:

Aḥric amezwaru d aḥric n tesnarrayt. Deg-s nemmeslay-d yef usissen n usentel d tmental n ufran-is. Deg-s asissen n wammud-nney. Ger taggara nefka-d isteqsiiyin igejdanen n tezrawt-nney, d tririt fell-asen s turdiwin .

Aḥric wis sin d aḥric n tezri. Deg-s newwi-d awal yef umedyaz aqbayli d twuri-s deg tmetti-s ama zik ney tura. Rnu yer-s nemmeslay-d yef tmedyazt-taqbaylit d twuri-s deg tmetti, d umgired gar tmedyazt tansayt d tmedyezt tamirant.

Aḥric wis kraḍ, d tasleḍt. Deg-s nga tasleḍt i yisental n tmedyazt n Salim Benkhelifa « Ulamek » d wamek tebna talya n yisefra-s; afyir, taseddart, tameyrut, tasetna.

AḤRIC WIS II: TIZRI

Tazwert

Deg uḥric-a wis sin, ad d-nawi awal yef umedyaz aqbayli d twuri-s deg tmetti,. Syin ad d-nawi awal yef umedyaz gar zik d tura, d usismel-nsen ilmend n snat talliyin (tamesayt, tamirant)

Deg uzwel- nniḍen ad d-nawi awal yef tmedyezt taqbaylit. Deg-s ad d-nemmeslay yef tmedyazt tansayt d tewsatin-is akked tmedyazt tamirant. d kra n tulmisin-is .

II.1. Awal yef umedyaz aqbayli d twuri-s deg tmetti

Amedyaz d lemri n tmetti, tamedyezt-is d awalen d tlufa i iderrun deg tmetti-s, ama d lferḥ ney d lqerḥ, ama d ayen yettidir netta ney wid itiqerben. Yenna-d yef wannect-a, Arezqi d Bellil (2012 : 65-66) : « *Amedyaz yeqqar-d deg kra n tefyar iweznen, akken ilaq, ayen iqerḥen imdanen ladya wid-is* »². Rnan-d yef wanect-a « *Amedyaz yeqqar-d ayen yellan deg tilawt, ney deg umaḍal i as-d yezzin, tudert-is, yesmaḥsis i wul-is, tarwiḥt-is, d cnawi n ugama n tudert i d-yettawi s tmedyazt-is* »³.

² « [...] Le poète dit en quelques phrases bien agencées, bien mesurées, la douleur des autres, des siens, surtout ».

³ « Le poète, de par sa position privilégiée, c'est un élément actif intrinsèque, à la société. C'est pourquoi, il s'inspire naturellement de la réalité son monde [...] le poète écoute son cœur, les multiples chants de la nature et de la vie ».

II.1.2. Amedyaz gar zik d tura

Amussnaw, ameddah, afsih, aḍebbal, afennan, aferrah, acennay, amedyaz, wiyi akk mmalen-d amdan i d-yemmalen tamedyezt, d acu kan myal yiwen d acu-t ssenf n tmedyezt i d-yettawin, amek, melmi, anda, d wamek s wacu itt-id-yettawi. Iwakken ad nefrez gar-asen, ad ten-nessismel ilmend n snat talliyin:

II.1.2.1. Amedyaz deg tallit tansayat

II.1.2.1.1. Afsih

D amedyaz yesēan leqder deg taddart, d win mucaēen s waṭas, iferru timsal, d bab n wawal, d win yeean iles, yettili d aqerruy yef tarbaet-is. Yenna-d yef wannect-a Salhi (2011 : 52) : « *Afsih , mi yettwassen deg tarbaet-is, yettaṭṭaf taqacuct, yettucawer ...* »⁴.

Ma d Mammeri (1991 : 99) yenna-d : « *Afsih, d win id- yesnulfayen isefra, mehsub deg tallit-is d amusnaw..* »⁵.

II.1.2.1.2. Amussnaw

D amdan yesēa tamussni n ddunit, yenna-d fell-as Nacib (2012, 42) : « *Amussnaw d win i d-yeskanayen iberdan , yettaf-d tifrat i temsal n ddunit s yisefra-s, imi anamek n umyag “sefru” d “sken” d yiwen, amusnaw d amedyaz yettilin d aqerruy n tmetti ...* »⁶.

Mammeri yerna-d : « ... *Amussnaw dayen d win yessean timussniwin, tirmit deg wayen yerzan aseḥlu d tujya maca ur d-yettak ara ddwa am umsujj ...* »⁷

⁴ « Traditionnellement, un gent poétique est un afsih, quand il est reconnu par son groupe et occupe le sommet de la hiérarchie ».

⁵ «... L’Afsih est celui qui est capable non seulement de réciter mais aussi de créer et qui est amusnaw presque par définition »

⁶ « [...] les « imousnawen ». C’est un « éclairer » au double sens du terme : il « éclaire » parce qu’il forge des « asefru ». on a vu plus haut que le verbe « sefru » signifie « éclaircir », éluder... le poète est aussi celui qui va devant à la découvert du monde et de ses valeurs ».

⁷ «Cela arrive mais, s’il ne donne pas de recettes ou de soins, il reste malgré tout un amusnaw ».

II.1.2.1.3. Lexwan

Tamedyazt-nsen tettili-d yef tesređt. Yenna-d fell-asen Nacib (2014 : 13) : « *“Axewni “ d awal i d-yekkan seg taerabt n leqran. Lexwan d asget –is . Lexwan d atmaten n yimdanen ney n udrum: d atmaten di rruḥ yessawađen yer rebbi tesddukkel-iten ttuba, asirem n wayen zeddigen sdat n Rebbi »*⁸ .

II.1.2.1.4. Ameddaḥ

Ameddaḥ,tamedyezt i d-yettawi mačči d ayla-s, maca tikwal yessefray, tettili-d s ubendayer. Yenna-d fell-as Nacib (2012 : 46) : « *Tamedyazt i d-ttawin imeddaḥen, tikwal tettili mačči d ayla-n sen, tikwal-nniđen ssefrayen ula d nutni, tamedyazt-n sen ttawin-tt-id s ubendayer »*⁹

Ma yur Mammeri (1991 : 99-100) : « *Ameddaḥ yezmer ad yissin, ddeqs n yisefra, ad yecfu fell-asen, ad ten-yeqqar...rnu yur-s azal meqqren deg tsekla timawityettruḥu seg taddart yer tayed, seg ssuq yer wayed, deg tallit-is, ttakken-as-d yimdanen ama d zzit tazart, irden... »*¹⁰.

II.1.2.1.5. Ađebbal

D amedyaz n lferuḥ, icennu isefra n zzhu d win yellan seg zik deg tmetti taqbaylit . Yenna-d fell-as Bouamara (2004 : 41) : « *Seg zik yella uđebbal deg tmeyriwin n leqbayel*»¹¹.

Yenna-d Bouamara (2004 : 41) : « *Ađebbal xedmen-t leqbayel d tarzeft deg tmeyriwin imi yur-s azal meqqren, ma yella nga-as tameyra i ḥed i qerben s yiđebbalen, tameyra n tṭbel d lyiđa »*¹²

⁸ « Ccna asufi s teqbaylit, éd. Asqamu unnig n timuzya, Alger 2014

⁹ « [...] « imeddaḥen » [...] il ne s’accompagnent en général, dans leur récitation, que d’un tambourin dit « abendayer ». Leur répertoire ne leur appartient pas toujours en totalité, mais ils en composent une bonne partie ».

¹⁰ « L’Ameddaḥ peut tres bien connaitre des milliers de vers et les réciter, sans etre personnellement autrement doué pour ça ; il a de la mémoire[....] Il allait de village en village , de marché en marché , en particulier à lépoque des récoltes soit d’huile, soit de figues, soint de grains et pratiquement toute l’année. »

¹¹ « La tradition des idebbalen était certainement tres anciens ».

¹² « c’est le plus beau (ou convenant) et le plus cher spectacle qu’on pouvait offrir à un proche : tameyra n tṭbel d lyiđa (i.e « une fête animée par les tambourinaires et les joueurs de hautbois »

II.1.2.1.6. Aferrah

D win i icennun tamedyazt, ttawin-t yimdanen yer tmeyriwin. Yenna-d fell-as Salhi (2011 : 52-53) : « *D amdan i d-irennun lferh s tmedyazt-is deg tmeyra* »¹³

II.1.2.2. Amedyaz deg tallit tatrart

II.1.2.2.1. Amedyaz

Amedyaz d win ixedmen isefra, yezmer ad ten-yaru, ad ten-yeccnu, ad ten-d-yini s tmedyezt tamsarit. Awal amedyaz ur yettwaseqdec ara deg tsekla taqbaylit, wwint-id deg tsekla n tmaziyt n Maruk. Yenna-d fell-as Amezyan, (2008-2009 : 209) : « *Awal amedyaz ur yelli ara deg tmedyezt taqbaylit, yettwaddem-d seg tsekla n tmaziyt n L'Atlas n Marruk* »¹⁴

Yenna-d dayen Salhi (2011 : 52) : « *Awal amedyaz yerna-d yer teqbaylit deg useggas wis 70* »¹⁵.

II.1.2.2.2. Acennay

Acennay d awal atrar deg tqbaylit, yeskanay-d win icennun tamedyezt yef wakken i d-yura Salhi (2011 : 52) : « *D tidet s wudem uzziq awal-a acennay yeskanay-d tanakta-ya "Amedyaz-acennay" »*¹⁶. D win icennun tamedyezt-is.

II.1.2.2.3. Afennan

D awal yettwaseqdacen s waṭas deg tmetti taqbaylit, yeskanay-d win icennun tamedyazt-is Yenna-d fell-as Salhi (2011 : 52) : « *Afennan d amedyaz icennu tamedyazt-is* ».¹⁷

¹³ « Aferrah et adebbal sont deux agents poétiques qui viennent donner un peu de joie par leurs répertoires poétique le temps d'une fête ».

¹⁴ « Le terme amedyaz n'existe pas dans la tradition poétique Kabyle. Il est emprunté a la tradition littéraire de tamaziyt dans L'Atlas Marocain ».

¹⁵ « [...] le nouveau poète est généralement désigné par le terme amedyaz, néologisme introduit, par emprunt au parler berbère Marocain du Moyen Atlas, durant les années 70 ».

¹⁶ « [...] sert spécifiquement à désigner le poète-chanteur. Le terme acennay aussi ».

¹⁷ « Le terme afennan, lui, sert spécifiquement à désigner le poète-chanteur ».

II.2. Awal yef tmedyezt taqbaylit d twuri-s deg tmetti

Tamedyezt d tawsit gar tewsat n tsekla, d tazuri s tutlayt yes-s amedyaz yessenfalay-d ihulfan-is. Tettas-d sumata s talya n ufyir, tikwal d tilellit. Llan dayen yisefra s talya n tesrit. Tettawi-d yef tagnatin ideg yella umdan deg tmetti-s. Yenna-d yef wannect-a Nacib (2012 : 23) : « *tawsit-a n tsekla tettawi-d yef wayen iderrun deg tmetti* ». ¹⁸ Ula d Bellil d Arezqi nnan-d (2012 : 66) : « *Tamedyezt tettawi-d ayen yellan deg kra n tagnatin....* ». ¹⁹ Rnan-d yef wannect-a (2012 : 64) : « *Tamedyazt d lemri n tmetti* ». ²⁰

Yef waya tuget n wid yuran yef Tamedyazt nnan-d d tin yesean atas n twuriwin, therrez, tettwellih, tettebbi. Yerna-d yef wennact-a Nacib (2012 : 42) : « *Tamedyezt tettawi-d inedruyen, therrez-iten, tettwellih, tesseytay* ». ²¹ Aya akk yeskan-d azal meqqren tesea tmedyezt deg tmetti taqbaylit, tetfem amkan wessien yef waya tenna-d Oulebsir (2009/2010 : 89) : « *Tamedyezt d tmetti ur zmirent ad mfaragant ...* » ²².

Gar twuriwin tigejdanin n tmedyezt , ad tt-naf d annar n tmussniwin d uselmed n yimdanen deg tudert n yal ass, deg tagnatin yemgaraden, yal yiwen mi ara ad d-yawi asefru yesea iswi ibennu-t yef temsirt , yef annect-a yenna-d Mammeri (1991 : 27): « *... Asefru d allal n uselmed, yettili-d dayen d tamsirt, iswi-i macchi kan d ccbaha n tutlayt, imi asefru yer-s azal meqqren yugar aya...* » ²³

Tawuri-nniden tamedyazt yes-s i iferrun timsal n yal ass, yenna-d Mammeri (1991 : 25) : « *..... Asefru seqdacen-t dayen yimyarren, imussnawen, d allal i usenfali igehden, yes-s iselhawen taywalt deg lecyal deg tjumae...* ». ²⁴

¹⁸ « Ce genre littéraire exprime si fort une société ».

¹⁹ « la poésie est dans ce contexte le produit de ces conditions, le reflet d'une telle situation ».

²⁰ « la poésie est par conséquent le miroir de la société qui l'a vu naître ».

²¹ « la poésie [...] elle dit événement, elle met en grand, orient, corrige ».

²² « La poésie et la société sont inséparables... ».

²³ « Le vers n'est que instrument didactique, c'est une leçon et non point un plaisir esthétique, le genre jouit cependant d'une grande faveur ».

²⁴ «en effet les sages, imousnawen, et en général tous les orateurs des innombrables assemblées où se décidaient toutes les affaires ... »

II.2.1. Awal yef tmedyazt tamensayt:

Awal “ansay”, yesbadu-t-id DJellaoui (2009 : 28) : «awal «التقليد» (Tradition), s tlatininit (Traditio), anamek-is d asiweḍ, d awal i d-yekkan seg umyag alatini (trader) i yesεan anamek “ d aseḍdi n kra n tyawsa i wayeḍ... »²⁵

Seg tama-nniḍen Salhi (2012 : 36) yenna-d : «Awal ansay yettawi-d yef tmusniwin d wazalen i tettak tasuta i tayeḍ. Ansay aseklan dayen akk yellan d iberdan n usnulfu iṭṭafaren yimdanen di tmetti. Iberdan-agi zemren ad rzun tiwsatin n tsekla, akken diyen zemren ad ilin qnen yer lebni n yiḍrisen d twuri-nsen di tmetti. Ma yella ur ḍfiren ara yimesnulfuyen iberdan-agi inumen medden, atan ad d-tban tetrarit di tmetti »²⁶

Tamedyazt taqburt ney tansayt, d isefra i d-ttawin deg timawit, ttruḥun seg yimi yer umezzuy, anida argaz, yettawi-d yef uxeddin-is, seg tama-nniḍen tameṭṭut s tmedyazt tettekkes lxiq yef wul-is ladya tin yellan d taweḥdanit, tleddi-d tawwurt n usbuḥar d ucewwiq, anida ttbananen-d yihulfan-is, timetti deg tallit-a tbed yef wawal. Yenna-d Mammeri, (1980 : 44) : « ...tayerma n leqbayel nay tin n yimaziyen, d tayerma yebnan yef wawal »²⁷.

Timetti war tira, d ccḥawat kan ittiḥezen, d allal ara tteyessawḍen iwakken ad tili gar tyermiwin n umaḍal. Yenna-d Nacib (1981 : 76) : « Deg tmetti war tira, ccḥawat d taftilt n tyermwin. Annect-a yessegzay-d lh̄ir i yesεan yimeqranen yezgan ttcawaren-ten yilemziyen iwakken ad lemden tamedyazt »²⁸.

²⁵ « لفظة " التقليد " (Tradition), و باللاتينية (Traditio), تعني فعل الابداع أو الايصال , وهي لفظة مشتقة من الفعل (Tradere) اللاتيني , الذي يعني « تمرير الشيء للغير , أو تسليمه , أو ابداعه... »

²⁶ Salhi (2012 : 36).

²⁷ « ...la civilisation kabyle traditionnelle (et, a vrai dire, la civilisation berbère tout entière) était une civilisation du verbe »

²⁸ « Dans la sociétés sans écriture, la mémoire est le fil conducteur de la civilisation. Cela exolique le soin que pennent les aultes estimés et souvent cosultés, à apprendre des poésie ».

II.2.1.1. Tiwsatin n tmedyazt taqbaylit tamensayt

Timetti taqbaylit tansayt d tamarkantit deg tewsatn. Gar-asent ad d-nbeder :

II.2.1.1.1. Azuzen

D tawsit n tmedyazt id-ttawint tlawin i lɔufan iwakken ad yettes. Yesbadu-tt-id Djellaoui (2009 : 103) : « *tettawi-tt-id tyemmat s ssut ḥninen, mi ara ad tetthuzzu lɔufan iwakken ad as-d-yas yiḏes* »²⁹. Yerna-d dayen (2007 : 13) : « *azuzen d yiwen n ššenf n tmedyazt id-tettawi tyemmat s tijinatin d ccnawi ḥninen, mi ara tebyu ad tesgen lɔufan-is* »³⁰.

II.2.1.1.2. Aserqes

D tawsit gar tewsatn n tmedyazt tettawit-id tyemmat, d urar i d-yettilin gar-as akk d lɔufan .

Yenna-d fell-as Djellaoui (2009 : 118) : « ...*Awal aserqes yekka-d seg wawal n taerabt "الرقص", maca deg tutlayt n tmaziyt yesea anamek- nniḏen, d turart i tetturar tyemmat d lɔufan* »³¹. Yerna-d dayen (2007, 22) : « *Awal "Aserqes" yekka-d si taerabt "rreqs", anamek-ines d "ccḏeh" »* »³².

II.2.1.1.3. Acewwiq

D yiwet gar tewsatn n tmedyazt ttawint-id yirgazen d lخالat deg lawan n umahil am tfellaht yer yirgazen, azetṭa yer tulawin. yesbadut-id Djellaoui (2009 : 144) : « *D tawsit n tmedyazt taqburt d tin yettwasnen s tuget deg tmetti taqbaylit, yekkad seg umyag "cewweq- شوق " anamek-is " d ayenni s ssut elayen", qqarent-id deg tagnatin n lexdma.... »* »³³.

²⁹ " تنشده الأمهات بألحان شجية يقال لها تهويدات – Tijinatin , وذلك حين هدهدة الطفل قصد انزال عليه سنة النوم. "

³⁰ Djellaoui (2007 : 13).

³¹ "...ولفظة "أسرقس" لفظة مستعارة من اللغة العربية "الرقص", غير أن استعمالها في اللغة الأمازيغية تحمل دلالات مغايرة , فهي لا تعني الرقص بالمفهوم القاموسي بل تعني حركات المداعبة التي تخص بها الأمهات الصبيان في المراحل الأولى من تربيتهم".

³² Djellaoui (2007 : 22).

³³ "يعد ال"أشويق" – Acewwiq من بين الأنماط الشعرية التقليدية المتداولة بشكل واسع في المجتمع القبائلي القديم...". جاءت تسمية " أشويق" من فعل " شوق – cewweq", الذي يعني بالقبائلية " الترنيم او الغناء بصوت مرتفع مسموع ". " أشويق " يؤدي في ميادين العمل بشكل جماعي أو بطريقة فردية...".

II.2.1.1.4. Azenzi n lħenni

Yesbadut-id Djellaoui (2009 : 195) : « *d yiwet gar tewsatın n tmedyazt taqburt, yettwasqedcen s tuget deg tmetti taqbaylit tansayt, yesea assay d tagnatin n lfarħ am tmeyriwin, lextana ney talalit....* »³⁴. Yerna-d yef wannect-a (2007 : 73) : « *Azenzi n lħenni d tawsit gar tewsatın n tmedyazt taqdimt, teqqen yer tagnatin n lferħ* »³⁵.

II.2.1.1.5. Tibuyarin

D tawsit n tmedyezt taqbaylit n tlawin ttawint-tt-id deg tagnatin n lfuruħ. Yenna-d fell-as Djellaoui (2009 : 177) : « *Tibuyarin ney asbuyer d isem n yiwet n tawsit n tmedyazt taqburt, tesea assay d tagnatin n tuqna n lħeni ama i yisli ney i teslit, lextana, ttawint-id lخالat kan ...* »³⁶. Yerna-d yef wannect-a (2007 : 63) : « *Tibuyarin nay asbuyer d yiwen n ssenf n isefra i d-ttawint tlawin di tagnatin n lfuruħ, ssexdament deg-s ssut-nsent uħd-s medyir allalen nniħden n ccna. Tulawin i t-id-yettawin tuget deg-sent meqrit, abeeda timyarin yesean tirit di ttrebga n yigerdan* »³⁷.

II.2.1.1.6. Urar

D tawsit n tmedyezt yesbadut-id Djellaoui (2009 : 163) : « *Awal urar d isem n teqbaylit yesea assay d tagnatin n lfarħ...* »³⁸. Yerna-d yef annect-a (2007 : 54) : « *D yiwen n wawal i d-yemmalen inumak n unecreħ d tuksa n ħiq yettwaqnen yer teyratin. Urar yettwabna yef kra n wallalen d iferdisen ideg ara d_nebder : agraw n yimyuraren, rreħba n ccħeħ, lleyru (aceqquer), azawan, abendayer nay tħbel* »³⁹.

³⁴ "بيع الحناء" او ما يعرف في منطقة القبائل ب Azenzi n lħenni يعد من بين الأنماط الشعرية التقليدية التي عرفت بشكل واسع في البيئة القديمة, يرتبط هو أيضا بأجواء الأفراح بمختلف أشكالها كالزفاف أو الختان أو الميلاد...".

³⁵ Djellaoui (2007 : 73).

³⁶ , ثيوغارين أو أسبوغر – Tibuyarin ney asbuyer, تسمية لأحد الأنماط الشعرية القبايلية التقليدية, لم نعثر على ما يقابلها في اللغة العربية, يمكننا فقط ترجمتها بشكل تقريبي ب " أشعار خضب الحناء ", باعتبار ان أشعار ال " أسبوغر" ترتبط أصلا بمناسبة خضب الحناء للعريس و العروس أو للطفل في حفل الختان. هذا النمط الشعري خاص بالنساء من دون الرجال, يؤدي بالحنان نسوية فقط من غير استعمال أدوات الوقع الموسيقي ".

³⁷ Djellaoui (2007 : 63).

³⁸ , تسمية ال " أورار - Urar تسمية قبايلية ترتبط معانيها بمناخات الفرح ".

³⁹ Djellaoui (2007 : 54).

II.2.1.1.7. Amɛezber

D tawsit n tmedyazt , d amjadel gar sin n yemdanen nay ugar ama gar lخالat nay irgazen, nay gar trebbae, yal yiwen yekkat amek ad d-issebgen tizemmar-is wa ad ifreɛ tikti-ines.

Yesbadut-id Djellaoui (2009 : 203) : « ...D imenyi gar sin ney ugar n imedyazen, yal yiwen yekkat iwaken ad d-isseyben izemmar-is d tmusni-s... »⁴⁰.

Yerna-d yef annect-a (2007 : 79) : « Amɛezber d yiwen n ssenf n tmedyazt taqdimt, deg-s i d-yettili umjadel gar sin imedyazen, nay gar snat trebbae. Yal tama tekkat lǧehd-ines iwaken ad d-tessifrer tikta-s, ad d-tban nnig tayed »⁴¹.

II.2.1.1.8. Adekker

Yesbadut-id Djellaoui (2009 : 228) : « "adekker-الانكر" d awal yekkad seg taɛrabt "الانكر" anamek-is d adekker n yisem n rebbi »⁴².

Yerna-d fell-as Mahfoufi (2006 : 185) : « D aɣawan n tesreɛt yeskanay-d s wudem amatu (Adekker) yesɛan aɣas n tewsatin. Awal-a talya-s tekka-d seg taɛrabt dikr »⁴³.

Yerna-d fell-as Djellaoui (2007 : 97) : « D awal i d-yekkan seg tutlayt n taɛrabt (Adikr), deg unamek-ines d asiwel s yisem n uxellaq ilmend n usmekti d ccfawat yer yinnan-is , imi tɛmeɛ deg rebbi ur yecmit »⁴⁴.

⁴⁰ " ...مبارزة شعرية تحدث بين شاعرين أو أكثر, يحاول فيها كل طرف إبراز ما له من قدرات و إمكانيات ...".

⁴¹ Djellaoui (2007 : 79).

⁴² "الأذكر - Adekker " لفظة جاءت من "الذكر" في اللغة العربية , وكيفت بالنطق القبائلي , لتعني ذكر اسم الله...".

⁴³ « C'est la musique religieuse, désignée de façon générale (adekker), comporte plusieurs genres, le mot adekker est la forme Kabylisée du mot arabe dikr ».

⁴⁴ Djellaoui (2007 : 97).

II.2.1.1.9. Ameddeḥ

Yesbadut-id Djellaoui (2009 : 241) : « Awal “ Lemdeḥ-لمدح ” i sseqdacen deg tutlayt n teqbaylit i usebgen n tewsit-a, i d-yekkan seg wawal n taerabt “ المديح ” yesea yiwen n unamek d win n teqbaylit, ssexdament i ucekker n kra n umdan yesean azal deg tmetti... »⁴⁵. Yerna-d yef annect-a (2007 : 105) : « D ssenf nniḍen n tmedyazt tadeyyanit, yettwassen s waṭas di tmetti taqbaylit tamensayt, yemgarad yef lesnaf nniḍen s tulmisin d twuriwin iyef yebna, d isental lak d teginatin ideg i d-yettlal »⁴⁶.

II.2.1.1.10. Izli

D tawsit gar tewsatn n tmedyazt, ttawint-id lxalat isefra-s ttilin-d yef tayri. Tenna-d fell-as Yacine (1990 : 15) : « Tadra n uẓar_is (Z L) anamek-ines d ccna »⁴⁷.

⁴⁵ " لفظة " لمدح – Lemdeḥ " المستعملة في القبائلية لتعيين هذا النمط النمط الشعري , مأخوذة من لفظة " المديح " في اللغة العربية, وتحمل تقريبا نفس الدلالات والمعاني , إذا تستعمل لمدح الشخصيات البارزة من رجال الدين , وتضفي عليهم حالات من التقديس و التعظيم , كون هذه الطبقة تمثل في نظر العامة المرجع المعرفي و الدعم الروحي لأفراد المجتمع ."

⁴⁶ Djellaoui (2007 : 105).

⁴⁷ « L'origine le racine (ZL) a probablement servi a désigner Iz chant ».

II.2.2. Tamedyazt tatrart (Tamirant)

Tamedyazt-a tatrarat , tegla-d s umaynut di yal aħric: lebni n usefru, tayessa -s (afyir, tiseddarin, tameyrut), imdyazen semrasen tazamulit (aserwes, allus, tanyumnayt...) imi tamedyazt tuy dayen abrid n ccna . Gar yimenza yuran isefra ad d-naf: ammud n yisefra i yura Belaid At eli i d-yeffyen deg useggas n 63 di tezrigin n FDB i yesean azwel : «Izmamen n Belaid».

Aṭas n yimnadiyen d yimussnawen i d-yewwin awal yef temdyazt tatrart, yal yiwen yer wacu icudd anadi-s. Mammeri (1991 : 33) yenna-d : « *yas akka nebda gar tansayit d tetrarit deg wannar n usnulfu n tmedyazt taqbaylit, maca ulac zerb gar-asent, tansayit tezmar ad tedder di tallit n tetrarit* ».

Tamedyazt-a tamirant ney neqqar tatrart imdyazen deg-s ttaeraḍen ad d-awin imeslayen imaynuten, Djellaoui (2010 : 34) yerna-d : « ...Awal tatrarit d abeddel i d-yellan si timawit yer tirawit, d tiġġin n wansayen s usnulfu amaynut di tira d useggem yef akken i d-tella tallit tamirant seg wayen yellan deg yidles ney di tsertit, ula di tmetti »⁴⁸.

Ma d Salhi (2012 : 65) yenna-d : « *tatrarit d ayen i d-yesseknen udem amaynut di tsekla ama deg yisental, ama di talya, ama di twuri n yiḍrisen, aferdis atrar d aferdis ur nummen ara medden di tsekla-nsen* »⁴⁹.

Yef waya ad naf tamedyazt –a tatrarit temgarad yef tansayit, Yerna-d yef annect-a Salhi (2012 : 65) : « *Di tsekla tamaziyt, s umata, teqqen tetrarit yer sin n lesnaf n yiferdisen. Aferdis amenzu, yerza ttawil-at n taywalt taseklant. Ma d aferdis wis sin, wagi yerza aḍris s timmad-is (asentel, ayanib, tutlayt, tawsit)* »⁵⁰.

⁴⁸ " الحداثة عندنا تقوم أساسا علي مرحلة التخلص التدريجي من الانساق التقليدية الشفوية, و أكتساب أنساق حداثية كتابية, و الانتظام بموجب ذلك مع معطيات العصرية بكل روافدها الثقافية و السياسية و الاجتماعية "

⁴⁹ Salhi (2012 : 65).

⁵⁰ Salhi (2012 : 65).

Ula d Bounfour (1999 : 42-46) yewwi-d yef tetarrit yenna-d dakken llant krađ n tulmisiin i yessemgiriden tatarrit yef tensayit, yenna-d : « *Llant krađ n tulmisiin i yessemgarden gar tmedyazt tansayit d tetarrit 1- tiwtilin museđru. 2- tutlayt n umedyaz. 3-tawuri n umedyaz*»⁵¹.

II.2.1.1. Kra n tulmisiin n tmedyezt tatrart

Tamedyazt taqbaylit tatrart tewwi-d amaynut ur teqqim ara kan deg tensayit, imi terza leqyud n tensayit, tekcem deg wannar n usnulfu, tuyal tettwaru, tettwacna. Yenna-d Salhi (2011 : 51-52) : « *Tamedyazt tatarrit d tin yuyen sin n yiberdan, tella tin yettwarun tuyal deg yedlisen, akked tin yuyen abrid tt-tiknulujiti yuyalen deg iđebsiyen d tesfifin* »⁵².

Ilmend n Salhi tamedyezt tatarrit tuy sin iberdan :

II.2.1.1.1. Tamedyezt yettwarun

Amedyaz n tallit tatrart yettaru tamedyezt-is ama deg yedlisen, ney deg yeymisen am:Ben Muħemed, Muħya.

Llan dayen d imyura uran tamedyezt n icennayen tedda-d deg yedlisen; am Djellawi yuran ammud n isefra n Ayt Mengellat, dayen Yusef NASIB id- yuran ammud n isefra n Sliman Ėezem.

Yal tasuta ad tt-id-teğğ i tayed, imi ad teqqim illebda. Aťas n inagmayen i yuran yef tmedyezt taqbaylit segmi i d-bda, ama d iqbayliyen nay d iberraniyen, ad nebder ger-asen:

Adolph Hanoteau

yura yef tmedyezt taqbaylit, deg useggas n 1867, deg-s ijmeĖ-d ugar n 621 n isefra, ayen id-yejmaĖ yurat-id s isekkilen n taĖrabt, d i sekkilen n tlatinit, di tezwart n udlis-is yewwi-d awal yef wadeg tesĖa tmedyazt deg tmetti tamensayt , yettawi-d yef waťas n isental, am ukeĉĉum arumi yer tmurt n leqbayel, řrad, tamettut.

⁵¹ « *Pour caractĖriser la poĖsie contemporaine, et donc, la distinguer de la poĖsie traditionnelle, on reprendra les trois critĖres qui nous ont servi Ā dĖfinir cette derniĖre [...] 1- Les conditions de la performance [...] 2- La langue poĖtique [...] 3- La fonction du poĖte* ».

⁵² Salhi (2011 : 51-52).

Jean Marie DALLET

Dallet deg useggas n 1968, ijmeɛ-d isefra yaɛnan tadeyanit « *Timenna n Ccix Mohand u Lhusin* ».

Taous AMROUCHE

tewwi-d tmedyazt timawit taqbaylit deg udlis i wumi tsemma “*Aɛeqqa yessawalen*” tjemɛed deg-s, ammud n yenzan d lemɛun, d wammud isefra.

Amar Said BOULIFA

Deg udlis yura i wumi isem « *Receuil de la poésie kabyle* », id-yefyɛn deg useggas n 1904, yewwi-d yef tmetti taqbaylit n zik, d tmettut taqbaylit.

Mouloud MAMMERY

« *les isefra de Si Mouhend* », d adlis id-yefyɛn deg useggas 1969, d adlis s wazal-is, di tezwart yexdem, yewwi-d awal yef tudert n Si Muhand, d wayen yexdem.

II.2.1.1.2. Tamedyazt yettwacnan

Tamedyazt tatrart yettwacna, teɛtef annar meqren deg tsekla, tella-d s wallalen n uɣawan, d tin yuɣalen deg waɣas n wallalen ama deg iɛbsiyen nay deg tesfifin tamedyazt yettwacnan tettili di tesfifin akked iɛbsiyen, fkan-as udem amynut i tmedyazt tettuyal-d d taɣect, sellen-as akk medden ttalsen-tt-id , d agarruj i yettyimin akken s talɣa-s. Gar imedyazen yettwasnen, s ccna n tmedyazt ad d-nebder Lewin Ayt Mengellat, Sliman ɛazem, Idir.

Taggrayt

Deg taggara, nezmer ad d-nini dakken tamedyazet teɛtef tasya wessiɛen deg tmetti taqbaylit, d tin yennernan s waɣas imi id-ɛeddan yef snat talliyin (tansayit d tetrarit), tatrarit d asemmed i wayen id-tewwi tensayit, d ayen yellan deg timawit i yuɣen abrid n tirawit d wallalen imaynuten n tt-tiknulujit.

AHRIC WIS III :
TASLEDT

III.1. TASLEDŦ TASENTALANT

Tazwart

Aħric aneggaru d aħric n tesleđt, deg-s ad neg tasleđt i yisental d talya i wummud n tmedyezt n Salim benxlifa « Ulamek

III.1.1. Tabadut n usentel

Aħas n tbadutin n usentel i yellan, Nekni ad d-nefk kra deg-sent:

yesbadu-t-id Bounfour (1999 : 46-47) :« *Asentel yeslalay-d ilqiden anda i d-yettban gar-asen, alqid d tayunt tamezyant akk, tettwellih yer usentel, melba yes-s tettili d awal kan yeqqen yer tyawsa ney yer tmidrant .*»⁵³

Yemmesla-d dayen fell-as Bouamara (2004 : 109):« *...nesseqdac atas n ilqiden iwakken ad d-naf yiwen n usentel amatu, tikwal nesseqdac yiwen n ulqid iwakken ad d-naf isental yemgaraden* »⁵⁴

Yesbadu-t-id dayen Salhi (2015 : 38-39) : « *Awal « asentel » d tamsalt iyef yebya umeskar ad d-imeslay fall-as deg uđris-is. Tamsalt-agi, yebna-tt umeskar d taktiwin, ad ten-yefhem unermas mi ara yexdem assayen gar wawalen d tefyar n uđris* »⁵⁵.

⁵³ « ...un thème engendre des motifs ou se manifeste à travers eux-le motifs et la plus petite unité supérieure. [...] évoque ou présuppose le thème sans lequel il n'est qu'un objet ou un concept ».

⁵⁴ « ... on utilise des motifs différentes pour traiter en quelque sort un même theme générale, un thème de prédilection pour le poète ou tout simplement en vogue ou le conaitre un meme motif, pour traiter différent thème ».

⁵⁵ Salhi (2015 : 38-39).

III.1.2. Isental n tmedyezt n Salim Benkhelif « Ulamek »

Deg uħric-a neeređ ad d-nessismel isental n yisefra n tmedyezt n Salim Benkhelifa « Ulamek » ilmend n unamek amatu , d wawalen igejdanen .

III.1.2.1. Tussna

Yella yiwen n usefru i nessasmel deg usentel-a ,aya iban-d deg usentel amatu n usefru (as. uť 25) .

Amedyaz deg usefru-a yessegza-d yiwet n tumant tussnant, ta amek id-yekkat ugeffur , takkayin iyef id-yetteđdi.

MD

§ tis 1

Tcubađ tiqit n waman
Terza-d uqbel tafrara
I yettrusen yef yijeđđigen
I yettirriqen d cbaħa
Mi tt-zriy ttrunt wallen
Yiley d kem a lemħiba

§ tis 3

Tebđa-kem yef yissafen
Kul wa yeddem deg-m kra
Glen yes-m ttazzalen
Zriy-kem di yal tama
Deg lebħer deg-m i d-yegran
Turar yes-m lmuja

III.1.2.2. Tuzzma

Ilmend n usentel amatu, nessasmel yiwen n usefru yef tuzzma (as. uť 04). Deg usefru-a ad d-naf amedyaz yessenqed iman-is uqbel wiyad, iswi-s d asdekwel n umdan mačči d aēayer.

Md

§ tis 8

Ma drus-ak tissmin n ddyel

S lkir yettsudun lasel

Ssiwed leswat s lebwaq

Yer wid yectaen lerzaq

Ini-asen : “ ul-iw d aleqqaq “

Uysey ad d-yufrar lefhel

Ŧtaq n lear ad t-yemdel

Amedyaz dayen yezzem-d agdud s umata imi id-yenna deg wawal-is :

MD

§ tis 9

Leġnas ktalen iberdan

Nekni ay nektal d azekka

III.1.2.3. Ašhisef

Ilmend n unamek amatu n usefru d wawalen igejdanen, nessasmel yiwen n usefru yef ušhisef (as, uť 35).

Amedyaz deg usefru-a yessšassef, imi seg tama-s yettwali dakken uguren s umata ttasen-d seg wid yefka lhal, asefru-a yeqreb yer yinzi id-yeqqaren: « anida akken demsey tafat, i ufiy lehwa tekkat » .

Md

§ tis 4

*Ttkukruy seg wayetma
Wid yeddán d ideryalen
Tettun azar n Gaya
Ttun Yuba d Massensen
Ur ttnadin yef Muḥya
Ur d-clieen ma negren*

MD

§ tis 5

*Ass-a kukray akukru
Ad yemyi deg-ney lebda
Kukray ccna d usefru
I d-igellun s lada
Kukray kan ur tferru
Alma yes-ney tegla*

Awalen igejdanen

ttkukruy, kukray.

III.1.2.4. Ndama

Ilmend n usentel amatu d wawlen igejdanen, nessasmel-d yiwen n usefru yef ndama (as, uṭ 18).

Deg usefru-a amedyaz yemmeslay-d yef ndama, amdan s umata mi tēdda kra n taluft fell-as, yella din d inigi, maca ass-nni ur d-yefki ara rray-is, mi zrin wussan ad as-teqqim akken deg wul-is d ccama.

Md

§ tis 1

*Lukan assen am wassa-a
Tili ussan ḥebsey-ten
Assen ad yeqqim lebda
Ad d-seqqiy i wen-ieḡben
Deg-wen ad tḥerrek tasa
Nekk idammen-iw eerkey-ten
Sel-as i usefru yebda
D tawla i t-ireben*

Awalen igejdanen

lukan, yettru, meskin, yerqey .

III.1.2.5. Tilelli

Ilmend n usentel amatu d wawalen igejdanen, nessasmel yiwen n usefru yef tlelli (as. uṭ 06).

Amedyaz yewwi-d awal yef yiwet n temsalt, ta d asekkil « D », imi wid yettmeslayen s tutlayt n tmaziyt , yal tamnaḍt amek i tneṭteq asekkil-a, llan neṭṭqent « t », wiyad d « D », akken ad d-yesken belli mačči d tamsalt akk yuklalen ad yili wawal fell-as, ney askasi, amdan d ilelli akken yebyu yemmeslay.

Md

§ tis 3

Seg wass-a eefsey limin

Zriy ad ččhen fell-i

Ilel, akal, tisaetin

D wayen zriy ur yelli

Ay awal zedyent tismin

I d-yettayen tilelli

Imi-k yessed s twiztin

Ma d sser fell-ak yeyli

Awalen igejdanen

zzhu, tilelli, lehna .

III.1.2.6. Talsa

Ilmend n usentel amatu, nessasmel yiwen n usefru yef talsa (as. uṭ 02). Amedyaz deg usefru-a yettmeslay-d yef talsa, yessawal-d yer ubeddel, yeqqar-d yyaw ad nḍefer abrid n tira, d ubrid n talwit.

Md

§ tis 4

S yiles n wi t-yeffzen

Ad meçhey later n lgirra

*Ad rrey akk iserdasen
D iqeddacen deg tira
Tirsasin d isekkilen
Ibeckiden d isefra
Yas ddren wid iewjen
Ad nemsemmaḥ s tufri*

III.1.2.7. Asirem

Ilmend n usentel amatu d wawlen igejdanen, nessasmel yiwen n usefru yef usirem (as.uṭ 17).

Amedyaz deg usefru-a yemmeslay-d yef usirem, anida yebya ad d-yessiweḍ izen i yal amdan iwakken ad yeddu s ussirem deg tudart-is.

Md

§ tis 3

*Ma tezriḍ tudert tekfa
Ulaç wi yeqqazen izekwan
Ma tebyiḍ kulleç s wadda
Luley, tluleḍ d lṭufan
Awal-ik yur-i d ddwa
Yas yeḡḡa-t, yeḡḡa-k zzman
Tikwal nettruz leenaya
Nessaram kečč d ameqqran*

Awalen igejdanen

Asirem, aḥulfu .

III.1.2.8. Tamussni

Nessasmel yiwen usefru yef usentel n tmussni (as. uṭ 36), ilmend n usentel amatu d wawalen igejdanen .

Amedyaz deg usefru-a yemmeslay-d yef tmussni d wazal-is deg tmetti.

Md

§ tis 8

S yissekkilen d tewriqin

Tefti tallit n Servat

Tendem tudert ur nessin

Imeṭṭi yesmar Muḥya

Yef yidlisen d tezlatin

I d-ğğan madden i tarwa

Akken dayen, amedyaz id-yemmeslay yef kra n yimussnawen n umaḍal d wayen id-fkan i tmetti d tamussni.

MD

§ tis 14

S tedwat d nḡer n yizra

Ḥebber amek Di Venci

Gibran, Rodin d Canova

Ddren deg wul i tayri?

Sean tesseaten talsa

Rran-d ccan i tmetti

Awalen igejdanen

amedyaz ,tamussni ,idlisen ,amyaru ,isekkilen ,inzi ,ddwa

III.1.2.9.Lħebs

Yella yiwen usefru i nessasmel deg usentel-a ilmend n wawalen igejdanen, d usentel amatu (as. uť 15).Amedyaz deg usefru-a yettmeslay-d yef yir ussan i yesseeday umdan deg lħebs.

Md

§ tis 1

Di lħebs n twayit

Uyaley d akli

Laeyub n ddunit

Ttcebbiben deg-i

Ssbeħ tameddit

Cedhay tilelli

§ tis 3

Açhal ur zriy berra

Ĥekkmen felli eecresnin

Tessusef-iyi-d lqaæa

Kerfey yettu-yi wahnin

Ayrum i tettey yerka

Fiħel ma rniy-d limin

Awalen igejdanen

akli, kerfey, yewæer,lħebs,cedhay tilelli, Ĥekkmen...atg.

III.1.2.10.Tayri

Llan (10) n yisefra i nessasmel deg usentel-a (as.5.8.9.14.16.20.22.24.27.33), ilmend n unamek amatu d wawalen igejdanen.

Awalen igejdanen

laħmala, tayri , cedhay, ul, irekkem, taqcict, tislit, ħemmley, zzin, tilemzit, iħbiben...

Asefru wis (5)

Amedyaz deg usefru-a yettmeslay-d yef laħmala, yenna-d dakken tayri dayen icebħen ,ilaq amdan ad yettnadi yef tayri s wul zeddigen mebla akukru seg temzi almi d temyer.

MD

§ tis 6

Hatan wayen i nettissin

D lřufan yezdey temzi

Ulac n da ney dihin

Lliy nekk tellid kemmi

Ur nettleqqim tikmamin

I wayen i d-yeğęa jeddi

Isekkilen-iw yef tudrin

Deg-sen leħmala tneggi

Asefru wis (8).

Deg usefru-a amedyaz yettales-d targit i yurga yef tin iħemmelm ,yenna-d deg wawal-
is :

MD

§ tis 02

La tteummuy di targit-iw

Sumtey snitra-nni

Hussey i lehrir yef wudem-iw

Dduqsey-d mebyir lebyi

Yiley d itij yef wallen-iw

Mi itsey yuli wass fell-i

Amedyaz deg tseddart tis 3 yattales-d d akken d tin ihemmel i d-yusan di targit-is imi i d-yenna deg wawal-is :

MD

§ tis 03

Ziy yeltey di lahsab-iw

Mi zriy i d-yusan yur-i

Wehmey la tthkkuy allen-iw

Ad d-eeqley taqcic-nni

Dayen mi kksey ccek-iw

D tin hemmley zik-nni

Asefru wis (9)

Amedyaz deg usefru-a yewwi-d awal yef tayri dayen, maca s wudem uhzin acku yella-d lfiraq gar-as d tin ihemmel imi i tezweğ d win -nniden imi yef waya yenna-d :

MD

§ tis 5

Yers-d yid cebhent tudrin

Ass-im yeħsel gar lesnin

Tayri-m ziyen yefrurin

Teğğa-yam-d aqcic d aħnin

Yelluz efk-as tidmarin

Ma d nekk sekkfey amqennin

Asefru wis (14)

Deg usefru-a amedyaz yewwi-d awal yef tayri, anda id-yebder ayen i texdem deg-s tayri d wayen i yaeteb yef tin iħemmel, yenna-d deg wawal-is :

MD

§ tis 7

Tfettetd ul-iw d ticriħin

Tezzuzured-as deg lemleħ

Tcebkeđ temzi s tfawtin

Seg uħulfu i teqlaleħ

Kercent-iyi tqerħanin

Tgezmeđ-iyi d lemcelleħ

Di taggara n usefru amedyaz, yessebgen-d dakken atas i yesseeteb iles-is, wer ma yewweđ yer yiswi-s, imi seg tama-nniđen tin iħemmel ur teclie deg-s, yenna-d deg wawal-is:

MD

§ tis 12

Iles-iw yuzzel d tiwinin

Ma qeleey-t allay yertah

D lweqt i inekren lesnin

Iereq-as i wass ssbeħ

D ul-im i nwiđ d aħnin

Ziy yid-s ulac lerbah

Asefru wis (16)

Amedyaz deg usefru-a yemmeslay-d yef tayri, anda yessebyen-d azal n tin i iħemmel deg usefru-a yenna-d:

MD

§ 1

Byiy ad am-d-iniy “ħemmley-kem”

Zzuyrent-iyi tugniwin

ħemmley-kem deffir wagu

Ddaw n uneznaz n tefsut

ħemmley-kem yetthuz wađu

Deffir yettağġa-d ssut

I tmezzuyt-im icennu

“Cedhay-kem a tasekkurt”

Asefru yettkemmil almi d taggara anda amedyaz yessebyen-d leħmala-s einani yer tin iħemmel melba tuffra yef madden, d tiririt i wid yeqqaren “ur tt-iħemmel ara”.

MD

§ tis 5

“Amek akka ?” i as-qqaren

“Aqcic-a zedyen-t leğnun”

Ladya, d nekk i ten-izedyem

ħemmley-kem, felli reffun

ħemmley-kem

Asefru wis (20)

Amedyaz deg usefru-a yemmeslay-d yef tin iħemmel, laħmala-s icuba-tt yer tsemhuyin n useggas.

MD

§ tis 02 (Af.1.2)

Afus-iw yurez afus-im

Deg unebdu n leṣhari

§ tis 03 (Af.1.2)

Ad d-yezzi lexrif fell-ay

Di zhu i nuy tanumi

§ tis 04 (Af.1.2)

Adfel yessa yef yidurar

Akken ula d nekkini

§ tis 05 (Af.1.2)

Atna-ya yijeġġigen

Cuban yer-ney di tayri

Asefru wis (22)

Ula deg usefru-a yella-d dayen wawal yef tayri, imi amedyaz yebder-d azal n tayri-s d wayen yeeteb yef lġal-is.

MD

§ tis 3

Aħal i yuriy fell-am

Timeayin ur nelli ara

Tiqit uqbel tafrara

Waqil tetrağud sslam

Iles-iw teqqen-it taggara

Nekk tezzuyer-iyi tmara

Asefru wis (24)

Asefru-a yettmeslay-d yef tayri dayen, amedyaz deg-s yewwi-d awal yef teqcict-nni ihemmel, yemmeslay-d yef cbaħa-as, imi tufrar gar tizyiwin-is, sawden madden byan ad ttakren.

MD

§ tis 1-2

Ini-yi-d amek i d-tluled?

Ansa i d-tekkid yer tudert?

Mi d-teddid d lmalaykat

Yer yemma-m ad kem-id-terbu

Amek akken... ur sein lewqat?

Ad kem-akren deffir n wađu

Ney kukran yid-m lembat

Ney mulac Rebbi ad yerfu

Asefru wis (27)

Amedyaz yewwi-t-id yef tayri, yanna-d d akken ulac win ur tettħaz, tezdey akk imdanen.

MD

§ tis 4

Tegred i medden iyallen

Uyalen fell-am d aklan

Tzedyed akk imdanen

Tegliđ ula s yigenwan

La hedqen wid i ibeslen

I tsusmi-m asmi i slan

A tala n yifennanen

Neffud yas ma d wid yerwan

Wis d acu-tt ... ?

Asefru wis (33)

Deg usefru-a amedyaz yettmeslay-d yef tin iħemmel d wazal tesea yur-s, ayen i t-ijerġen am aktar nettat ur tetthas ara s-yes.

MD

§ tis 03 (af, 2,3)

Kemm d target yettisen

Nekk d tanafa yukin

§ tis 06 (af, 1,2)

Llant ttjur di tezgi

Yettrebbin fell-i tasa

Yer taggara n usefru amedyaz yessken-d dakken d ayen yeqdee layas, d lawan ad mfaragen. Ur d-yeqqim ara wayen ad ten-ijemeen.

Md

§ tis 12

Ma nniy-am ...!

Dayen eyiy deg yimeslayen

Deg yiman-im tesεuzzugeđ

§ tis 13

Teyli-d tadist i wallay

D tikiwin tileqqaqin

Deg-sent imecceđ yettelley

Yiles-im bu texnanasin

A Qessam nekk ad rewley

Ul-iw meskin ur yessin

Allen-iw mi ara tent-medley

Ĥsu d lmut ney akkin

III.1.2.11.Ddula

Llan krađ n yisefra i nessasmel deg usentel-a ilmend n unamek amatu (as.ų. 1.21.28) .

Asefru wis (1)

Deg usefru-a amedyaz yettmeslay-d yef Ddula, anda i d-yessebyen tikarkas d yikellixen i tessemras ddula yef ugdud-is, akken ad yessken anect-a yewwi-d taqsıđt-nni n tsekkurt d bururu, amedyaz dayen itekki d udem dixel n usefru-a, yenna-d deg wawal-is :

MD

§ tis 3

Rriy yef wuxxam tawwwurt

Ruḥey ad caliy deg yiberdan

Ttxemmimey yef tmurt

Ma ad uyaley d berzidan !

Wiss ddunit ma d takurt ?

Amek ur d-nyilen wama ?

Ḥqa nnan-d “tasekkurt

D bururu tetteac ussan”

§ tis 5

Tasekkurt win it t-yenyan

Nefhem akk,d bururu

Wellah ar wehmey d ayen kan

Yef yisallen n rradyu

Nnan-d “d amcic it t-yeččan

Fell-as Rebbi ad yeefu

Ad yehzen 40 n wussan

Ugerfiw d bururu”

Asefru wis (21)

Deg usefru-a amedyaz yewwi-d awal yef usentel n Ddula, anida i d-yemmeslay yef lhif, lbaṭel i tettidir tmetti d wayen yeḍran i ugdud, yenna-d deg wawal-is :

MD

§ tis 2

Nettu yas ma nezra

Rran laħkem d ayla-nsen

Efsen-ay-d daxel n uzekka

Wwin-ay-d ijeġġigen

Leqriħ d iyes i yuza

Tasusmi-nney teejeb-asen

Yer taggara n usefru amedyaz yemmeslay-d yef tnekra ara d-yilin maca s lweqt, rnu win ara yessfayden d tisuta id-iteddun, anda id-yenna :

MD

§ tis 4

Yas nekni ur nħedder ara

Ad tt-segmen mi ara d-lalen

Ad beddlen kulec s wadda

Tamussni ad tt-idimegren

Ma mektan-ay-d azekka

D acekker kan ara y-cekkren

Asefru wis (28)

Deg usefru-a amedyaz yewwi-d ameslay yef Ddula dayen, maca yeena-d deg wawal-is wid i ħekkmen tamurt melba taydemt, anida agdud yenħaf seg tarrayt n leħkem-nsen, yenna-d :

MD

§ tis 4

Deg-sen ulac irgazen

Ad d-neġrey awal yewzen

Yeneel lwaldin yemma-tsen

Taqsiṭ n lyul d wayzen

Xebbcen deg-ney ttfexzen

Zeema fell-aney eussen

Deg taggara n usefru amedyaz yemmeslay-d yef ubeddel ara yilin s lgirra aya ilmend n leḥkem amesbaḍli, yenna-d deg wawal-is :

MD

§ tis 7

Tetraḡu-ken lgirra

Ad d-nesker Cigibara

Yid-wen ulac acmumex

Ad d neic di lhemm d tira

Ad awen-d-nexleq taggara

Win neṭṭef ad t-neclex

III.1.2.12. Tamaziyt

Yella yiwen usefru i nessasmel yef usentel-a (as. uṭ 29), ilmend n unamek amatu d wawalen igejdanen .

Amedyaz deg usefru-a, iger-d tiyri , mnu yessaram ad tili tdukli gar yimaziyen di yal amkan deg tefriqt ugafa .

MD

§ tis 3

Nekk d amaziy d inifi

Ttaḡḡay-d kan taqbaylit

Am Bgayet am Tizi

Zeema tezdey-ay talwit

Ula d gma Arifi

Yyaw akken ad t-nessalit

Yiwen ur yetteic am yezi

Wi i y-d-igerrben ad t-nerwit

Awalen igejdanen

amazig , gma arifi , tamazya , taqbaylit, .

III.1.2.13. Tajmilt

Ilmend n unamek amatu d wawalen igejdanen, nessasmel sin n yisefra i d-yewwin yef usentel-a (as, ut, 26.31).

Awalen igejdanen

Bgayet, Tazmalt, Lewnis, Lḥesnawi, Dda sliman...

Asefru wis (26)

Deg usefru-a amedyaz yewwi-d ameslay yef wayir n Bgayet d zzin n tudrin-is, d tajmilt i as-yerra i tmurt n Bgayet, yenna-d deg wawal-is.

MD

§ 1

A tin yersan gar lebḥur

I teuzz yemma Guraya

Sser fell-am yettcercur

Deg umezruy isem-im yella

Bgayet ay udem n nnur

Megrey-d deg-m leħmala

Awalen igejdanen

Cbaħa, lehna, ameqnin, sser...

Asefru wis (31)

Amedyaz deg usefru-a yerra tajmilt i yifennanen n tmurt leqbayel d wayen i d-ccnan yef tmetti taqbaylit .

MD

§ tis 13

Aħal d yiwen ay nesεa

Lmut tettaker s tuffra

Win yemmuten ad yeqqim lebda

Win mazal,mazal ccna

Cnut, ur ttcuħħut ara

Dacu kan ġġet-d kra

Awalen igejdanen

Lewnis, cnu, Farid Ferragi, Ġamal εellam, Brahim Teyyeb, Lħesnawi...

III.1.2.14. Tilelli n Tilit

Nessasmel yiwen n usefru yef usentel-a (as,ut, 38) , aya ilmend n unamek amatu .

Amedyaz deg usefru-a yewwi-d awal yef tlelli n umedyaz deg tmetti, d wazal-is.

MD

§ tis 1

Ddrey d lexyal yedda

Deg uyerrabu n yiɣlisen

Ddrey deg ufus d lweɛda

I tqerradt n yimrabɗen

Ddrey d ccna, d cciea

Yef tuyat n yiserdasen

Ddrey d amdan menwala

Di tmura, ttuy ismawen

III.1.2.15 Izamulen n tlelli

Nessasmel yiwen usefru yef usentel-a (as. uɥ 19), aya yella-d ilmend n unamek amatu n usefru .

Deg usefru-a amedyaz yettmeslay-d yef izamulen n tlelli, anda i d-yebder kra n yimdanen i ixedmen tinekriwin yef tmettiyin-nsen i ubeddel-nsent, anida i d-yenna deg wawal-is :

MD

§ tis 4

Nekk ad ak-xellsey s yidammen

Tiɥ, i lebda, ad ak-tt-ssidren

Aki-d kan gar wid yuklalen

Rucey-k s yidim n Muḥya

D win n Che Guevara

D Gandhi d Mandela

Aki-d d amdan yettammen

Tedda tlelli d iɗarren

Tuzzel tira deg yifassen

Tteddu-d d win i d-yettlalen

III.1.2.16. Tamurt

Ilmend n usentel amatu d wawalen igejdanen, nessasmel yiwen usefru i d-yewwin yef tmurt (as. uṭ 32).

Amedyaz deg usefru-a yettmeslay-d yef tmurt-is ,anda i tt-yessemgared yef tmuran-niḍen ,amedyaz yenna-d iwakken ad tegmu tmurt-nney ilaq ad ttecbu timura yennernan ,yenna-d deg wawal-is :

MD

§ tis 7

Wid ifaqen s uzekka

Bdan llsas s tyuzi

Nekni neqqar-as telha

I tmurt yetṭsen ur tuki

Amarezg-ney s tarwa

I nesεa, tif agudi

Kerhey agdud n tmurt-iw

Demεey igduden-nniḍen

Deg tama-nniḍen yemmeslay-d yef yimdanen iḥemmlen tamurt-nsen maca ḡḡan-tt melba lebyi-nsen, yenna-d :

MD

§ tis 8

Sliy i Sliman Yenna:

«Ḡḡiy-kem melba lebyi

A tamurt-iw n lεezza

Akka i yura fell-i

Ma d nekk ur xtarey ara»

Ma d yiwen am nekk ad yini

Wellah ard ġġey tamurt-iw

Ad zegrey s anda-nniđen

Awalen igejdanen

tamurt, cbaħ, nnif...

III.1.2.17. Tamedyezt

Deg usentel-a n tmedyazt nessasmel yiwen usefru (as. uť 30) ilmend n unamek amatu d wawalen igejdanen yellan deg-s.

Deg usefru-a amedyaz yewwi-d awal yef tmedyazt d wat wawal s umata, yenna-d deg wawal-is :

MD

§ tis 3-4

Yedda wawal yettcali

Yemlal wi icuban yur-i

Yeeweq yebya ad yeseteqsi

Tamedyezt ihi d acu-tt ?

Deg yimeslayen tetteyzaz

Tezga tlettef anadi

Ma d lebsala tetthucu-tt

Yas ma tetteqqes am urzaz

Tettxid aħal d nnfadi

Amedyaz dayen yemmeslay-d yef liħala-s, d wamek id-yeqqar isefra-s, tignatin ideg yessmedyiz, yenna-d:

MD

§ tis 5-6

Yezger wawal yettcali

Yemlal wi icuban yur-i

Ixaq yebya ad d-yini

Izemmi-yi yigenni

Hekkuy-as ihekku-yi-d
Ttruy-as yur-i yekna-d
Deg uqerru wtey isegni
S tiqit iheyu-yi
Asmi ffezzey iles-iw yenna-d

Awalen igejdanen

Awal, Asefru, Tamedyazt...

III.1.2.18. imussnawen

Ilmend n usentel amatu d wawalen igejdanen, nessasmel yiwen n usefru yef usentel-a (uṭ, 07).

Deg usefru-a amedyaz yewwi-d awal yef yimussnawen d wazal-nsen deg tmetti, d leqdicat i gan.

Md

§ tis 1 (af, 1-2)

A wid yuran tameayt

Fkan-tt i yidles d amur

§ tis 3 (af, 1-2)

A wid yes-sen i d-lulent

Tutlayin deg yigduden

§ tis 4 (af, 1-2)

A wid i d-yesnulfan leqrun

Lewqat i d-tegğam gemmun

Awalen igejdanen

idles, uran, snulfan, ccnu...

III.1.2.19. Ddunit

Ilmend n usentel amatu d wawalen igejdanen, nessasmel yiwen n usefru (as. uṭ 10) yef usentel-a.

Amedyaz yewwi-d awal yef yir tilufa n ddunit d usgufu i izedyen imdanen.

Md

§ tis 4

Ay amyār ay azemni

Dayen iḥers-ay-d zzman

Lekdeb yuyal yettcali

Takerḍa di yal amkan

Win i irebḥen yettu Rebbi

Win i t-yettun yečča amdan

Awalen igejdanen

lekdeb, takerḍa, lḥif, tiḥila...

III.1.2.20. Tutlayt

Ilmend n usentel amatu d wawalen igejdanen nessasmel yiwen usefru yef tutlayt (as, uṭ 03).

Amedyaz deg usefru-a yewwi-d awal yef tutlayt taqbaylit, anda yerra-d nnehta imi tuyal tettwahraz deg yidlisen, yaṣ akken ḥuzan-tt waṣas n wuguran wid icudden yer tsertit, d wid n tesreḍt.

Md

§ tis 8, af 1,2,3

Eeqley tiṭ-im mi tettru

Ferḥey teddreḍ deg yimru

Gar yiḍudan n umedyaz

§ tis 12

D iyed-is i d-yehyan ṭtir

Akken i lebda ad yidir

Deg umezruy n yifereunen

Yef wakal n yigriken

S lebyi n yimrabḍen

D uzamul n yimaziyen

Tilelli n lebda d aswir

Nekni nuyal-as d unzir

Awalen igejdanen

tutlayt, isekkilen, taqbaylit, tikiwin

III.1.2.21. Yir tagmat gar imaziyen

Ilmend n unamek amatu d wawalen igejdanen, nessasmel yiwen usefru yef usentel n tegmat (as, uṭ 39).

Deg usefru-a amedyaz yemmeslay-d yef wassay yellan gar yimaziyen, anda yeshassef yef yir liḥala i ttidiren, imi tyab tegmat gar-asen.

Md

§ tis 05 (af, 1,2,3,4,5,6.)

Nuggi ad nefrez tayri

Seg tiṭ n tin ay-yeddmn

Neḡḡa amured yer tlelli

Nuzzel s anda ar ay-nebcen

Tagmat mačči d asteqsi

Gar sin mi ara mḥemmalen

Yer taggara n usefru amedyaz iluea-d yer tdukli gar yimaziyen akken ma llan, seg tama- nniḍen yefka-d tamuṣli-s yef wamek ara ay-teḍru ma mazal nemfaraq.

Md

§ tis 07

Nekk yid-k di sin d ulac

Ney d cwit n nnger ticki

Yelha mi ara nemyexbac

Sakin ad nemger tirni

D leib ad neḡer nneac

I tsuta ara d-yeḡḡ mmi

Wi ḥemmlen tiqerqeyyac

Temyer ad as-tzemmi imi

Awalen igejdanen

Tagmat, tassa, iyallen, tilelli, gma, mmi, tisuta

III.1.2.22. Tumast

Ilmend n usentel amatu d wawalen igejdanen, nessasmel yiwen n usefru yef usentel-a (as, ut, 12).

Amedyaz deg usefru-a yettmeslay-d yef tumast, iswi-s d tiyri i yimaziyen, iwakken ad defren abrid i d-neğğren imezwura.

Md

§ tis 1

Ayen byiy mačči d awal

Mi tenniy yeddem-it wađu

§ tis 8 (af, 1,2).

Iyennayen-nney n uzekka

Rřwan fell-ay asčenčen

III.1.2.23. Askaer

Ilmend n usentel amatu, nessasmel yiwen usefru yef usentel-a (as. ut 34).

Amedyaz yemmeslay-d yef yiwen n wudem, iwumi isemma “Zgaebur” yefka-as ugar n yiwet n twuri, yur-s zgaebur, mačči d amdan, deg-s amussnaw, deg-s agrawliw, deg-s irebbit...

Md

§ tis 5 af, 5-6

Zgaebur yur-s i kennun

Wid iebbden Bouddha

§ tis 3 af, 5-6

Ieac deg yal tallit

Uqbel Ham akked Gaya

§ tis 8 af, 1-2-3-4

Yeħder i trađ n Vietnam

Yennuy d Umarikani

Yeggul s slaħ yettadam

Ad yenfu wid ur nelhi

III.1.2.1. Isefra yescan nnig n yiwen n usentel

Deg wamud-a, ilmend n usentel amatu d wawalen igejdanen nessasmel-d azal n 05 n yisefra sean ugar n yiwen n usentel (as, uť, 13-23) .

III.1.2.1.1. Asefru wis (13)

Deg-s ugar n usentel ilmend n usentel amatu d wawalen igejdanen. Yewwi-d yef krađ n yisental id-ibanen. Tagmat, tutlayt , ašhisef.

III.1.2.1.1. 1.Tagmat

Yenna-d da umedyaz, tagmat tenťer, ulac taddukli gar leqbayel, seg tama –nniđen ma ulac tagmat d nnger id-yettilin.

Md

§ tis 3 af, 5-6-7-8

Negra asurif yer tlelli

Negra sin ad ay-senggren

Teħmeq tikli n Weqbayli

Terwel tegmat yenťterren

III.1.2.1.1. 2. Tutlayt

Amedyaz yenna-d dakken timetti ur nesei tira, leqrar-is d jellu, imi s tira i yettwahraz umezruy, tigemmi , idles.

Md

§ tis 4 af, 1-2-3-4

Deg umezruy i d-ssawden

Ulac win yezgel Yillu

Nnig-s acu yettyiden

D timetti ur nesei imru

III.1.2.1.1. 3. Ashissef

Da amedyaz, yesshassef imi tirag-s ffyent mxelfa, imi yenwa asmi ilul ad d-yaf yal tayawsa deg umkan-is, anida ieedda ad yaf abrid yeldi.

Md

§ 1

Cfiy asmi lliy d amezzyan

Urgay deg iman-iw itri

Werğin ddrey d afenyan

Sdat n uħulfu n tayri

Ssutrey leħmala yaeyan

Ad d-taki ad terr tiyri

Surfey akk i wi d-yennan

“Targit-ik z mmi tekri”

III.1.2.1.2.Asefru wis (23)

III.1.2.1.2.1. Tayri d tewtilin* n tudert

Nessasmel yiwen n usefru yef usentl-a, ilmend n usentl amatu d wawalen igejdanen (as, ut, 23).

Deg tazwara n usefru, amedyaz yemmeslay-d yef wugur i d-yemlal iwakken ad as-yessiweđ lexbar i tin i iħemmel, dakken d lawan ad mfaraqen.

Md

§ tis 3

Kukray ad am-iniy awal

Ad d-tiniđ: « ta d ssiεqa »

§ tis 4 (af, 1,2,3,4,5,6).

Amzun d kra iyi-yettfezzen

Ĥesley deg yimi n tawla

Ttwaliy rrwah i yeffren

Gar waccaren n lyula

Nekk yid-m waqil dayen

Tefra tfuk, tħbel yefla

Yer taggara n usefru amedyaz ibder-d timenttal i t-yeđđan ad yemfaraq d tin i iħemmel, imi icud annect-a yer tewtilin n tudert.

Md

§ tis 14 (af, 1,2,3,4,5,6)

Hemjey tilist i tsusmi

Yenhet wakal n yizekwan

Amek ara tzewđeđ yid-i ?

Mebla axxam d yizerfan

Amek ara trebbiɗ mmi ?

Ma zzin-as seɓea n waklan

Awalen igejdanen

Ulamek, kukray, ssiɛqa, tayri, ɗemmel, izarfan.

III.2. TASLEDİT TASNALYANT

III.2.1. Tasnukeyest

Yenna-d Bouamara (2007 : 28) « Uqbel ad tili d tussna (seg tazwara n tasut tis 20 yer da), tasnukeyest tella zik d tazuri; deg tazwara d tazuri n win “yettmeslayen (i ugraw) akken ilaq “ ; taggara, tuyal d tazuri n win “ yettarun akken ilaq”, anamek lqayin n win “ yettmeslayen lyaçi akken ilaq d win yesnen ad d-yebnun inaw ad irnu ad t-id-yini i ugudud (agraw) akken ilaq »⁵⁶.

Deg tesnukeyest llant atas n tunuyin, maca nekni deg laqdic-a-nney ad d-nebder tiya-t yellan s waças deg yisefra n umud-nney, tasergelt, taserwest, tameqlubt, tasedrest, allus n wawalen akked tenfaliyin.

III.2.1.1. Tasergelt

Nessawal-as i tuyalin n yiwet n targalt deg yiwet n tefyirt tasergelt, ma yellan ayen yerzan yer tmedyazt , nettaf-itt deg yiwen n ufyir. Yef wanect-a, yenna-d Bouamara (2007 : 35) « Tasergelt tettili-d mi ara d-tettuyal yiwet n targalt deg tefyirt. Allus n targalt yettak cbaħa i tefyirt d uzawan »⁵⁷

Yesbadut-id dayen Salhi (2012 : 60) : « d tuyalin n yiwet n targalt di tefyirt ney deg wafer »⁵⁸.

Amedyaz deg wamud-a yesseqdec tasergelt atas n tikkal, ayen i as-yefkan i tmedyazt-is cbaħa d uzawan.

Imedyaten

Asefru wis (02), afyir wis (33)

Yer lemri mi teddem imru

Targalt “m” deg ufyir-a tuyal-d ukkuż “4” n tikkal.

⁵⁶ Bouamara (2007 : 28).

⁵⁷ Bouamara (2007 : 55).

⁵⁸ Salhi (2012 : 60).

Asefru wis (3), afyir wis (3)

Wessay iles ad yessusem

Targalt “s” tuyal-d deg ufyr-a 4 tikal.

Asefru wis (30), afyir wis (88)

Yewwet-iyi, yerkeḍ-iyi, yefser-iyi.

Targalt “Y” tuyal-d deg ufyr-a 6 tikal.

Asefru wis (16), afyir wis (1)

Byiy ad am-d-iniy « ḥemley-kem »

Targalt “Y” tuyal-d deg ufyr-a 4 tikal

III.2.1.2. Taserwest

Yesbadutt-id Bouamara (2007 : 48) : « Gar usyal amezwaru d usyal wis sin ,i yellan deg tefyirt .amazon ad d-yini belli asyal amezwaru akked usyal wis sin ttkanzin ,ttemcabin .tin-niḍen, yezga yettili gar usyal amezwaru yakked wis sin uferdis n userwes : am ,abḥal ,amzun ,zun, icba ... »⁵⁹.

Ilmend n Bouamara taserwest tebḍa yef sant, ad d-naf:

III.2.1.2.1. Taserwest taḥerfit

Deg tserwest taḥerfit ad naf iferdisen-a : amserwus, amserwas, allal n userwes . Yenna-d fell-as Bouamara (2007 : 48): « Unuy n ṭherfit d wa : A am B »⁶⁰.

Imedyaten :

⁵⁹ Bouamara (2007 : 48).

⁶⁰ Bouamara (2007 : 48).

Asefru wis (10) afyir (5, §10)

Win i imuten amzun d izi

Amserwus: win i imuten

Amsewas: izi

Allal n userwes: amzun

Asefru wis (23) afyir (3, §6)

Ttsuḍuy amzun d aḍu

Amserwus: ttsuḍuy

Amserwas: aḍu

Allal n userwes: amzun

Asefru wis (25) afyir (6, §4)

Tuyaleḍ amzun d asigna

Amserwus: tuyaleḍ (kemm)

Amserwas: asigna

Allal n userwes: amzun

Asefru wis (28) afyir (6, §6) :

Seryen-ay am smayem

Amserwus: seryen-ay (nekkni)

Amserwas: smayem

Allal n userwes: am

III.2.1.2.2. Taserwest timsegzit

Deg tserwest-a ad naf iferdisen-a : amserwus, amserwas, allal n userwes, udem n userwes. Yenna-d fell-as Bouamara (2007 : 48) : « *Mi ara iferdisen n unamek icerken S1 yakk d S2 ur shilen ara i tiffin, dya amazan (ney ameskar) yessefham-d taserwest-nni* »⁶¹.

Imedyaten

Asefru wis (4) afyir (4-5, §4)

yettneqlaben d tisura

am tezlit melba snitra

Amserwus: nettat (tamurt)

Amserwas: tizlit melba snitra

Allal n userwes: am

Udem n userwes: aneqlab

Asefru wis (6) afyir (6-7, §11)

Kečč teuss fell-ak tutlayt

Am uheckul n lbentit

Amserwus: kečč (asefru)

Amserwas: aheckul n lbentit

Allal n userwes: am

Udem n userwes: Lleessa

Asefru wis (20) afyir (10, §1)

⁶¹ Bouamara (2007 : 48).

A tna-ya yijeğğigen

Cuban yer-ney di tayri

Amserwus: ijeğğien

Amserwas: yer-ney (imdanen)

Allal n userwes: Cuban

Udem n userwes: tayri

Asefru wis (30) afyir (4-5, §4)

Ma d lebsala tethucutu

yas ma tetteqes am urzaz

Amserwus: tethucutu (tamedyazt)

Amserwas: arzaz

Allal n userwes: am

Udem n userwes: tuqqsa

Asefru wis (36) afyir (2-3, §6)

deg targit i d-yefruri

am tafat ur nesai lhes

Amserwus: i d-yefruri (anazur)

Amserwas: tafat ur nesai şşut

Allal n userwes: am

Udem n userwes: afruri

III.2.1.3. Tasedrest

Yenna-d Bouamara (2007 :47) : « *Tunuyt swayes amazan yeqqar-d drus (s2), iwakken ad d-yesnimek atas (s1)* »⁶².

Imedyaten

Asefru amezwaru (01) afyir (18)

Ruḥey ad caliy deg iberdan

Amedyaz deg ufyir-ayi yebya ad d-yini ad mmentary.

Asefru wis (02) afyir (07)

Ay amdan ad k-yečč lbeqq

Amedyaz deg ufyir-ayi yebya ad d-yini “ad yemmet.”

Asefru wis (04) afyir (37)

Leḡnas ktalen iberdan

Amedyaz deg ufyir-a yebya ad d-yini nnarnan

Asefru wis (03) afyir (61)

Tif xir ma medlent wallen

Amedyaz deg ufyir-a yebya ad d-yini “ad yemmet”

⁶² Bouamara (2007 : 47).

III.2.1.4. Tameqlubt

Yenna-d Bouamara (2007 : 48) : « *d tunuyt i deg asezwer n wawalen yenneqlab ney yerwi* »⁶³

Imedyaten

Asefru amezwaru afyir wis (31)

D idammen tessa tfekka deg wadeg n Tafekka tessa d idammen .

Fell-as Rebbi ad yaefu deg wadeg n Ad yeefu Rebbi fell-as.

Asefru wis (02) afyir (03)

Uwrey fell-ak iberreq deg wadeg n iberreq urey fell-ak

III.2.1.5. Allus

D aeiwed n kra n wawalen, ney n yifyar deg yiwet n tseddart ney deg yiwen nusefru annect-a irennu-d tihuski i tutlayt n usefru.

Ma d Salhi (2012 : 25) yenna-d : « *D tuyalin n yiwet n tayunt. Tezmr ad tili tayunt-agi d imesli, d awal, d taggayt n wawalen ney d azenziy (ama n takti ama n unya ama n unamek). S wakka, allus, yesea akk iswiren n tesnillest (timsislit / tasnillest / taseddast)* »⁶⁴.

Tiwsatin n wallus uggtent, ilmend n Salhi yebda-tent yef snat n tewsatn (2012 : 25)⁶⁵

III.2.1.5.1. Tawsit* tamezwarut

⁶³ Bouamara (2007 : 48).

⁶⁴ Salhi (2012 : 15).

⁶⁵ Salhi (2012 : 25).

(2012 : 25) « Tawsit tamezwarut, d allus n imesli (ney n yimesla) ney n tuntiqt di taggara n yifyar (am di tmeyrut). Yezmer dayen ad yili wallus dixel n wafir ney n tefyirt (ayagi ittekki deg unya). Ssenf-ayi n wallus n yimesli ittak anzi yer tsergelt »⁶⁶.

Imedyaten

Asefru wis (14)

Kercent-iyi tqerhanin

Tgezmed-iyi d lemcelleh (zer. § tis 7 ,af 5,6)

Asefru wis (30)

Hekkuy-as ihekku-yid

Ttruy-as yur-i yekna-d (zer. § tis 6 ,af 2,3)

Asefru wis (28)

Yas gezmet ilsawen-nney

Tasusmi tennuy yid-ney

Lezzayer d tamurt-ney

Ad ruhey ad d-ney

Lyaci ad t-zzuzney

Lmut ad tt-sibnen-ney (zer. § tis 3)

Asefru wis (30)

Awal d lqis d uyer-bal

Yeyli-d yeffaf am uk-bal

D ubugatu yemq-abal

Iruh yugem-d yesseh-bal

Tikwal ad nettarra l-bal

Ad nessirqiq ayer-bal (zer. § tis 10)

⁶⁶ Salhi (2012 : 25).

III.2.1.5.2. Tawsit tis snat

Salhi (2012 : 26) yenna-d : « *Tawsit tis snat, d allus n wawal. Tawsit-agi tefreq yef 04 lesnaf. Di ssenf amezwaru yettuyal-d wawal di tazwara n tefyir. Awal i d-yettuyalen isem-is amsales (anaphor). Di ssenf wiss sin, yettuyal-d wawal di taggara n tefyirt. Ad as-nsemmi i wawal-agi i yettwalsen amsales n taggara (èpiphore).Di ssenf wis 03, awal yellan di tazwara n tefyirt, yettuyal-d di taggara-ines (reddition). Ma di ssenf wis 04, awalen i d-yettwalsen ttemseǧfaren* »⁶⁷.

III.2.1.5.2.1.Ssenf amezwaru

D tuyalin n wawal deg tazwara n tefyirt (amsales).

Imedyaten

Asefru wis (03)

Yebra unzar i teslit

Yebra-d i tmiqwa n ssem (zer. §tis 2 .af 6,7)

Asefru wis (04)

Yas abrid ma yessawen

Yas ifadden kkawen

Yas igelman ccerwen (zer. § 12. Af 3,4,5)

Asefru wis (17)

Nessaram kečč d ameqqran

Nessaram, amzun nettu (zer. §tis 3.af 8,9)

Asefru wis (37)

⁶⁷ Salhi (2012 : 26).

Ulac takufit nenqeb

Ulac rrebh nessuden (zer. § tis 5.af 3,4)

III.2.1.5.2.2. Ssenf wis sin

D tuyalin n wawal deg tagara n tefyirt (amsales)

Md

Asefru wis (08)

Ahat d ayen i d-iteddun, ney d ayen εacen wiyid

Ahat fell-aney ad cfun, ad d-ħkun fell-ay wiyid

Ney ad nemmet d aqettun, ad ttrun fell-ay wiyid (zer. §tis 8)

III.2.1.5.2.3. Ssenf wis tlata

D tuyalin n wawal yellan di tazwara n tefyirt, di taggara-ines (redditio).

Md

Asefru wis (20)

Afus-iw yurez afus (zer. §tis 2,af 1)

Asefru wis (21)

Acekker kan ara cekkren (zer. §tis 4,af 6)

III.2.1.5.2.4. Ssenf wis rebεa

D awalen i d-yettasen ttemsεdfaren.

Imedyaten

Asefru wis (18)

Gar-asen asmi i yerqey

Yerqey ur iyi-d-kkisen (zer. § tis 3,af 1,2)

Asefru wis (32)

Ula ara ak-xedmey nekki

Nekki kerhey tamurt-iw (zər. § tis 11, af 6,7)

Asefru wis (35)

Tidet tsumm-itt lmut

Lmut yur-sen d cciea (zər. § tis 3, af 3,4)

Asefru wis (33)

Tella tin ssney kra

Kra yefiti d asaru (zər. § tis 4, af 5,6).

III.2.2.Tasleđt* ilmend n tuđđsa n yifyar, tiseddarin, tmeyrut akked tsetna

III.2.2.1.Tasleđt ilmend n tuđđsa n yifyar

III.2.2.1.1.Tabadut n ufyir*

Yenna-d fell-as Salhi (2012 : 16-17) : « *d tayunt gar tayunin yessuddsen asefru. Di tira, tayunt-agi, tettwaru iyiman-is s yiwen n ucerriđ. Taggayt n yifyar (i yesdukkel wakat ney tesdukkel tmeyrut ney asentel), tettak-d taseddart ; taggayt n tseddarin tettak-d asefru* »⁶⁸.

Yerna-d yef temsalt-a Mæmmri (1991 : 87) : « *Afyir yettlesses s tmeyrut-ines d umđan n tunđiqin-is, dima d afyir aherfi* »⁶⁹.

III.2.2.1.2. Tuđđsa n yifyar deg wammud-nney

Deg uđric-a nessasmel isefra-nney ilmend n umđan n yifyar, imi tella lemgarda seg usefru yer wayeđ.

Tamawt

Asissmel-nney yella-d ilmend n umđan n yifyar, seg umđan amezyan yer umđan ameqqran

⁶⁸ Salhi (2012 : 16-17).

⁶⁹ « le vers Kabyle est défini par sa rime et par son nombre de syllabe, il est toujours un vers simpl ».

Uttun n usefru	Amđan n yifyar	Amđan n yisefra
24	8	01
15-21	24	02
9-20-25-35	30	04
17	32	01
7-18	36	02
22	39	01
1-13-37-39	40	04
16	41	01
14-26-28	42	03
19	44	01
8-27	45	02
5-29	48	02
4	54	01
11	56	01
2-12-38	60	03
36	64	01
33	66	01
34	70	01
6-10	72	01
3	80	01

23-31	84	01
32	88	01
30	91	01

Awennet

Nessasmel isefra-nney ilmend n amɗan n yifyar, seg umɗan amezyan yer umeqran.

Asefru wis 24 iddes s 8 n yifyar

Asefru wis 15-21 ddsen s 24 n yifyar

Isefra 9-20-25-35 ddsen s 30 n yifyar

Isefra 7-18 ddsen s 36 n yifyar

Asefru wiss 22 iddes s 39 n yifyar

Isefra 1-13-37-39 ddsen s 40 n yisefra

Asefru wis 16 iddes s 41 n yisefra

Isefra wis 14-26-28 ddsen s 42 n yisefra

Asefru wis 19 iddes s 44 n yisefra

Isefra 8-27 ddsen s 45 n yisefra

Isefra 5-29 ddsen s 48 n yifyar

Asefru wiss 4 iddes s 54 n yisefra

Asefru wis 11 iddes s 56 n yisefra

Isefra 2-12-38- ddsen s 60 n yisefra

Asefru wis 36 iddes s 64 n yisefra

Asefru wis 33 iddes s 66 n yifyar

Asefru wis 34 iddes s 70 n yify

III.2.2.2. Tasleđt ilmend n talya n tseddarin

III.2.2.2.1. Tabadut* n Tseddart

Asefru yeddes d tseddarin*, tineggura-ayi ddsent s yifyar yettfakan s tmeyrut, id-yettakken azawan i usefru ney s unamek nniđen taseddart d agraw n yifyar i yeddukkulen akken ilmend n tmeyrut ney n unamek, yef annect-a yenna-d Gerrard (1991 : 90) : « *Taseddart d tugget n yifyar, tettwaseggam ilmend n tmeyrut nay n unamek* »⁷⁰.

Yerna-d yef wannect-a Salhi (2012 : 58) : « *D taggayt n yifyar yeddukkulen ama s tmeyrut ama s tuddsa n wakat, akken diyen yezmer d asentel ara ten-isduklen (asefru ilelli)* »⁷¹.

III.2.2.2.2 Tudsa n tseddarin deg wammud-nney

Deg uħric-a nessasmel isefra-nney ilmend n talya n tseddarin, imi tella lemgarda seg usefru yer wayeđ.

Uđtun n usefru	Amđan n tseddarin	Talya n tseddarin (amđan n yifyar deg tseddart)
01	5	8
02	12	2-8
03	16	2-8

⁷⁰ « ...ensemble de vers structuré selon un shéma particulier de rimes ».

⁷¹ Salhi (2012 : 58).

04	12	2-7
05	6	8
06	12	8-4
07	6	8
08	8	6-3
09	5	6
10	9	6
11	7	8
12	12	2-8
13	5	8
14	12	6-1
15	4	6
16	5	8-9
17	4	8-12-4
18	5	8-6
19	4	11
20	5	6

21	4	6
22	7	6-3
23	15	2-10-1
24	2	2-6
25	5	6
26	7	6
27	5	9
28	7	6
29	6	8
30	19	3-6-10
31	14	6
32	11	8
33	12	3-8
34	10	8-6
35	5	6
36	16	2-6
37	10	6-2
38	12	8-2
39	9	8-2

Awennet

Tafelwit-a tebna yef sin (02) n yihricen:

- Amḍan n tseddarin
- Talya n tseddarin

Talya akked umḍan n tseddarin deg isefra n Salim Benxelifa “Ulamek” d tin yettbeddilen seg usefru yer wayeḍ, abeddel-a dayen, ad t-naf dixel n yiwen usefru yakan.

Deg umḍan n tseddarin ad d-naf llan (09) n yisefra i yeddsen s semmus (05) n tseddarin, d tin i d-yuyalen s waṭas (zer isefra 1-9-16.....).

Llan (07) n yisefra yeddsen s mraw d sin (12) n tseddarin, (zer isefra 1-6-33....)

Llan kraḍ (04) n yisefra ddsen s sa (07) n tseddarin, (zer isefra 11-22-28..)

Llan kraḍ (04) n yisefra ddsen s ukuz (04) n tseddarin, (zer isefra 15-17-21..)

Llan sin (02) n yisefra ddsen s semmus (10) n tseddarin (zer isefra 34-37)

Isefra yeddsen s 2-11-14-15-16-19 n tseddarin uyalen-d yiwet n tikkelt, (zer isefra 2-32-30...)

Ma d ayen yerzan talya n tseddarin, taseddart n sḍis (06) n yifyar tuḡaled s waṭas, azal n mraw d tza (19) n tikkal.

Talya n tseddarin yeddsen s ṭam (08) n yifyar tuḡal-d azal n mraw d ṭam (18).

Talya n tseddarin yeddsen s sin (02) n yifyar, tuḡal-d mraw (10) n tikkal.

Talya n tseddarin yeddsen s kraḍ (03) n yifyar, tiḡal-d ukuz (04) n tikkal.

Talya n tseddarin yeddsen s ukuz (04) akked mraw (10) n yifyar uyalent-d snat (02) tikkal .

Talya n tseddarin yeddsen s sa (07), mraw d yiwen (11) akked mraw d sin (12) uyalent-d krađ (03) n tikkal.

Ma d talya n usefru s umata ad d-naf talya n imesđisen (06) wa yef wa I d-yuyalen s wađas, azal n mraw (10) n tikkal, wali isefra 09-10-15-20.....

Llan sa (06) n yisefra sean talya n tseddarin yeddsen s tam (08) n yifyar ta yef ta.

Yella yiwen (01) n usefru deg tazwara talya n tseddarin-is tayuga, ma deg taggara talya-ines tamesđist, wali asefru wis snat n tmerwin d krađ (24).

Yella yiwen (01) n usefru yur-s talya tayuga akked imesđisen ta yef ta, ẓer asefru wis 36.

Yella yiwen (01) n usefru, semmus (05) n tseddarin timezwura talya-nsent d imetđaten, semmus (05) n tseddarin tineggura talyan-nsent d imesđisen, ẓer asefru wis 34.

Yella yiwen (01) n usefru yur-s talya tametđat (08) akked tmesđit (06) ta yef ta, ẓer asefru wis 18.

Llan sin (02) n yisefra deg tazwara yur-sen talya n tseddarin timsesđin (06) ta yef ta yer taggara talya n tseddarin d timkerđit (03), ẓer asefru wis 22-08.

Llan sin (02) n yisefra sean talya n tseddarin tayugwin (02) akked tmetđatin (08) ta yef ta, ẓer isefra 38-39.

Llan krađ (03) n yisefra yur-sen talya n tseddarin timetđatin (08) akked tayugwin (02) ta yef ta ẓer isefra 02-03-12.

Yella yiwen (01) n usefru yesea talya n tseddarin timetđatin (09) ta yef ta, ẓer asefru wis 27.

Yella yiwen (01) n usefru talya n tseddarin-is timesđisin (06) akked tyugwin (02) ta yef ta, ẓer asefru wis 37.

Yella yiwen (01) n usefru illa talya n tseddarin-is timetđatin (08) akked timkuẓin (04) ta yef ta, ẓer asefru wis 06.

Yella yiwen (01) n usefru talya n tseddarin-is deg tazwara timetđati (08) ta yef ta ma d taseddart taneggarut talya-ines d tametđat (09), ẓer asefru uttun wis 16.

Yella yiwen (01) n usefru yesɛa talya n tseddarin-is, mraw d ɗam(18) timezwura talya-nsent timekraɗin (03) akked timesɗisin (06) ta yef ta, ma d taseddart taneggarut teddes s mraw (10) n yifyar ɓer asefru uɗun wis 30.

Yella yiwen (01) n usefru talya n tseddarin-is d tayugwin (02) akked tmesaɗin (07) ta yef ta ,wali asefru wis 4.

Yella yiwen (01) n usefru yur-s talya n tseddarin tiferdiyin (01) akked tmesɗisin (06) ta yef ta, ɓer asefru wis 14.

Yella yiwen (01) n usefru talya n tseddarin-is tayugwin (02) akked temrawin (10) ta yef ta ma d taseddart taneggarut d taferdit (01) teddes syiwen n ufyir, ɓer asefru wis 23.

Yella yiwen (01) n usefru yur-s talya n tseddarin timkerɗin (03) akked timeɗɗati (08) ta yef ta, wali asefru uɗun wis 33.

Yella yiwen (01) n usefru snat (02) tseddarin timezwura talya-nsent timeɗɗatin (08), taseddart talemast teddes s mraw d sin (12) n yifyar, taseddart taneggarut tlyā-ines d tmkuɓant (04), ɓer asefru wis 17.

Yella yiwen (01) n usefru talya n tseddarin-is ddsent s mraw d yiwen (11) ta yef ta, ɓer asefru wis 19.

III.2.2.3. Tasleđt ilmend n tmeyrut

III.2.2.3.1. Tabadut n tmeyrut

Yenna-d fell-as Djellaoui (2010 : 297) : « *Deg unnar n tmeyrut nnulfan-d atas n yinagrawen deg talya n tmedyazt ahāt ayen ara d-yerren lwelha d tugta deg unagraw n tmeyrut nezmar ad d-naf kra n yimedyažen bennun tamedyazt-nsen s urugay uddis n yifyar s yinagrawen-is,amwakken nezmar ad d-naf kra seg-sen ur ttaken ara azal i tmeyrut deg kra n yihricen n tmedyazt* »⁷².

Akken i tt-id-isbadu Gardes Tamine (1982 : 65) : « *..Sed tallit talemast tameyrut tettwasbadu am wallus n teyra taneggarut i yettilin yer taggara n ufyir.* »⁷³.

Yesbadut-id dayen Salhi (2012 : 56) : « *D allus (d tuyalin) n yiwen n yimesli ney d tuyalin n taggayt n yimesla (am tuntiqt) di taggara n yifyar n yiwen n usefru.*»⁷⁴.

III.2.2.3.2. Lesnaf n tmeyrut

Llant krađ (03) n lesnaf n tmeyrut deg tmedyazt taqbaylit

- ✓ Tameyrut tamsudant: **a b b a**
- ✓ Tameyrut tanmidagt: **a a b**
- ✓ Tameyrut tađerfit: **a a a**

⁷² « ...Depuis le moyen age, est définie comme la répétition de la dernière voyelle accentué du vers ».

⁷³ " ففي مجال القوافي أستحدثت أنماط عدة في البنية النظمية للقصيدة, و لعل اول ما يلفت الانتباه هو التنوع الذي يوازي تنوع الابيات الشعرية المكونة للنسيج العام للقصيدة, فقد نجد من الشعراء من يبني قصيدته علي مزيج مركب من الابيات الشعرية بأنماطها المتعددة, لتتعدد بذلك نوعية القوافي في بنيتها العامة, كما اننا قد نجد البعض منهم, يعمد الي التحرر من القافية في بعض أجزاء القصيدة..."

⁷⁴ Salhi (2012 : 5).

Ilmend n umdan n yimeslicen ad d-naf ukkuḥ n tsekkiwin n tmeyrut

- ✓ Tameyrut tagellilt: s umata tesɛa yiwen umeslic d tiyra (v).
- ✓ Tameyrut iqadden: tebna yef sin n yimeslicen (cv).
- ✓ Tameyrut tamerkantit: yur-s kraḍ n yimeslicen (cvc-vcc-ccv)
- ✓ Tameyrut nnig n tmerkantit: tebna yef nnig n kraḍ n yimeslicen (ccvc-cvcc-vccc-cccv....)

III.2.2.3.3. Tameyrut deg wamud-nney

Imi tameyrut deg wamud-nney d tin ur nerkid ara, nessasmeli-it ilmend n lesnaf n tmeyrut.

Asismel-nney yella-d dayen ilmend n wuṭṭun n yifyar i yeddes myal asefru (seg uṭṭun amezyan yer uṭṭun ameqran), D ayen ara ad d-nwali da .

III.2.2.3.3.1. Isefra yeddsen s 08 n yifyar yebdan d tayugwin akked imesḍisen

Yella yiwen n usefru wis (24) d amettat, ad d-naf yesɛa yiwet n talya n tmeyrut .

Talya n tmeyrut n usefru-ayi d tin yellan d tanmidagt (ab) .

III.2.2.3.3.2. Isefra yeddsen s 24 n yifyar yebdan d imesḍisen

Deg yisefra yeddsen s 24 n yifyar nesɛa sin n yisefra (as.15,21) ad d-naf lan snat talyiwin n tmeyrut :

- Deg usefru wis (15) Taseddart tamezwarut akked tis kraḍ, d ukkuḥ tmeyrut-nset d tanmidagt truḥ (ab,ab,ab....).

- Taseddart tis snat d taḥerfit (aaa).

- Deg usefru wis (21) talya n tmeyrut-is d tanmidagt (ab).

III.2.2.3.3.3. Isefra yeddsen s 30 n yifyar yebdan d imesḍisen

Llan ukkuḥ n yisefra yeddsen s kraḍ n tmerwin n yifyar (as.09,20,25,35) deg-sen ad d-naf snat talyiwin n tmeyrut mgaradent :

- Isefra (20, 25, 35) talya n tmeyrut-nsen d tanmidagt truḥ (ab,ab,ab...).

- Deg usefru wis (09) taseddart tis snat d sin n yifyar imezwura deg taseddart tis krađ talya n tmeyrut-nsen d tanmidagt (ab) .

- Tiseddarin (1,4,5) akked kuz n yefyar id-yegran deg taseddart tis krađ talya-nsen d taħerfit truħ (aaa) .

III.2.2.3.3.4. Isefra yeddsen s krađ n tmerwin d sin (32) n yifyar yebđan d imetđamen

Deg usefru wis (17) yeddsen s krađ n tmerwin d sin (32) n yifyar, ad d-naf snat talyiwin n tmeyrut :

- Talya n tmeyrut n usefru wis (17) d tanmidagt truħ sin sin n yefyar (ab,ab,ab...) .

III.2.2.3.3.5. Isefra yeddsen s krađ n tmerwin d sđis (36) n yifyar yebđan d imesđisen

Deg isefra yeddsen s krađ n tmerwin d sđis (36) n yifyar yebđan d imesđisen ad d-naf yiwen usefru wis (07) yesėan snat talyiwin n tmeyrut :

-Taseddart tmezwarut talya n tmeyrut-is (abc).

-Taseddart tis snat d tis krađ, semmus talya n tmeyrut-nsent d tanmidagt (abb).

-Taseddart tis ukkuz talya n tmeyrut-is d taħerfit (aaa).

-Taseddart tis sđis talya n tmeyrut-is d tanmidagt (aab).

III.2.2.3.3.6. Isefra yebdsen s krađ n tmerwin d sđis (36) n yifyar yebđan d imetđamen akked imesđisen

Deg usefru wis (18) yeddsen s krađ n tmerwin d sđis (36) n yifyar yebđan d imetđaten akked imesđisen ad d-naf talya n tmeyrut-is temgarad :

-Taseddart tmezwarut d tis krađ,semmus talya n tmeyrut-nsent d tanmidagt truħ (ab,ab,ab...) .

- Taseddart tis snat talya n tmeyrut-is d tanmidagt (abb).

- Taseddart tis ukkuz talya n tmeyrut-is d tanmidagt (aab).

III.2.2.3.3.7. Isefra yeddsen s krađ n tmerwin d tđza (39) n yifyar yebđan d imesđisen

Deg usefru wis (22) yeddsen s krađ n tmerwin d t̄tza (39) n yifyar ad d-naf :

- Taseddart tamezwarut d tis snat d tis ukkuż, semmus talya n tmeyrut-nsent d tanmidagt (aab).
- Taseddart tis krađ akked talya n tmeyrut-is d tanmidagt (abb).
- Taseddart tis seđdis d krađ ifyar ineggura deg usefru talya n tmeyrut-nsen d taħerfit (aaa).

III.2.2.3.3.8. Isefra yeddsen s ukkuż n tmerwin (40) yebđan d imeṭṭamen

Deg isefra (01,13) yeddsen s ukkuż n tmerwin (40) n yefyar yebđan d imeṭṭaten ad d-naf yiwet n talya n tmeyrut :

- Isin n yisefra talya n tmeyrut-nsen d tanmidagt truħ sin sin (ab,ab,ab...).

III.2.2.3.3.9. Isefra yeddsen s ukkuż n tmerwin (40) yebđan d imeṭṭaten akked tayugwin

Deg usefru wis (39) yeddsen s ukkuż n tmerwin (40) yebđan d imeṭṭaten akked tayugwin ad d-naf snat talyiwin n tmeyrut :

- Taseddart tamezwarut d tis snat, krađ, semmus, Őša talya n tmeyrut-nsent d tanmidagt truħ (ab,ab,ab...).
- Taseddart tis ukkuż akked sđis, řam, talya n tmeyrut-nsent d taħerfit truħ (aa).

III.2.2.3.3.10. Isefra yeddsen s ukkuż n tmerwin (40) n yifyar yebđan d imesđisen akked tayugwin

Deg usefru wis (37) yeddsen s ukkuż n tmerwin (40) n yifyar yebđan d imesđisen akked tayugwin ad d-naf snat talyiwin n tmeyrut :

- Tiseddarin n usefru-ya talya n tseddarin-is akk d tanmidagt truħ (ab,ab,ab...) , anager :
- Taseddart tis řša talya n tmeyrut-is temgarad gar ufyir řer wayeđ, d tin iruħen (abcdef).

III.2.2.3.3.11. Isefra yeddsen s ukkuż n tmerwin d yiwen (41) yebđan d imeṭṭaten

Deg usefru wis (16) yeddsen s ukkuż n tmerwin d yiwen (41) ad d-naf krađ n talyiwin n tmeyrut :

- Taseddart tis snat akked d sin yifyar imezwura deg myal taseddart talya n tmeyrut-nsent d tanmidagt (ab).
- Afyir wis kraḍ n tmerwin d semmus armi d afyir wis kraḍ n tmeriwin d tṭza yellan deg taseddart tis semmus talya n tmeyrut-nsen d taḥerfit (ccc).
- Ifyar akk id-yegran talya n tmeyrut-nsent (cd).

III.2.2.3.3.12. Isefra yeddsen s ukkuḍ n tmerwin d sin (42) n yifyar yebḍan d imesḍisen

Llan sin n yisefra (26,28) yeddsen s ukkuḍ n tmerwin d sin (42) n yifyar yebḍan d imesḍisen ad d-nafd yur-sen snat n talyiwin n tmeyrut :

- Deg usefru wis (26) talya n tmeyrut-is d tanmidagt (ab,ab,ab...) truḥ sin sin n yefyar almi d taggar n usferu .
- Deg usefru wis (28) taseddart tamezwarut d tis sḍis, sṣa (§ 1,6,7) talya n tmeyrut-nsent d tanmidagt (aab).
- Tiseddarin (§ 2,3,4,5) n usefru wis (28) talya n tmeyrut-nsent d taḥerfit (aaa).

III.2.2.3.3.13. Isefra yeddsen s ukkuḍ n tmerwin d sin (42) yebḍan d imesḍisen d yiwen

Asefru wis (14) yeddsen s ukkuḍ n tmerwin d sin (42) yebḍan d imesḍisen d yiwen ad d-naf snat n talyiwin n tmeyrut :

- Taseddart tamezwarut d tis kraḍ, semmus, ṣa, tṭza, mraw d yiwen, talya n tmeyrut-nsent d tanmidagt truḥ (ab,ab,ab...).
- Tiseddarin tis snat akked ukkuḍ, sḍis, ṭam, mraw, mraw d sin talya n tmeyrut-nsent d taḥerfit (aaaaaa) .

III.2.2.3.3.14. Isefra yeddsen s ukkuḍ n tmerwin d ukkuḍ (44)

Asefru wis (19) deg-s s ukkuḍ n tmerwin d ukkuḍ (44) n yifyar ad d-naf yeddes s yiwet n talya n tmeyrut :

- Deg ukkuḍ n yifyar imezwura d ukkuḍ n yifyar ineggura n tiseddarin akken ma llant talya n tmeyrut-nsent d taḥerfit (aaaa).

- Ifyar (5, 6, 7, 16, 17, 18, 27, 28, 29, 38, 39, 40) talya n tmeyrut-nsen d taḥerfit (bbb).

III.2.2.3.3.15. Isefra yeddsen s ukkuḥ n tmerwi d semmus (45) yebḍan d imesḍisen akked imkerḍen

Yella yiwen usefru wis (08) yeddsen s ukkuḥ n tmerwi d semmus (45) yebḍan d imesḍisen akked imkerḍen ad d-naf yesea snat talyiwin n tmeyrut :

- Taseddart tamezwarut armi d tis ṣa talya n tmeyrut-nsent d tanmidagt d tin iruḥen sin sin n yefyar (ab,ab,ab....).

- Taseddart taneggarut talya n tmeyrut-is d taḥerfit (aaa).

III.2.2.3.3.16. Isefra yeddsen s ukkuḥ n tmerwin d semmus (45) n yifyar bḍan d imtṭzaten

Asefru wis (27) yeddsen s ukkuḥ n tmerwin d semmus (45) n yifyar bḍan d imtṭzaten ad d-naf snat n talyiwin n tmeyrut :

- Taseddart tis snat akked kraḍ, ukkuḥ d sin n yifyar ineggura deg tseddart tamezwarut talya n tmeyrut-nsent d tanmidagt (ab).

- Ifyar (1,2,3,4,5,6,7, 37,38,39,40,41, 42, 43) talya n tmeyrut-nsen d taḥerfit (aaaa).

III.2.2.3.3.17. Isefra yeddsen s ukkuḥ n tmerwin d ṭam (48) n yifyar yebḍan d imetṭaten

Llan sin n yisefra (05,29) yeddsen s ukkuḥ n tmerwin d ṭam (48) n yifyar yebḍan d imetṭaten ad d-naf snat talyiwin n tmeyrut :

- Asefru wis (05) ḡur-s yiwet n talya n tmeyrut truḥ sin sin n yefyar almi d taggara n usefru ,talya-yi d tanmidagt (ab,ab,ab...) .

- Asefru wis (29) ,Tiseddarin (§ 1,2,3,5,6) talya n tmeyrut-nsent d tanmidagt truḥ (ab,ab,ab...).

- Taseddart tis ukkuḥ n usefru wis (29) tameyrut-is d taḥerfit (aaaa) .

III.2.2.3.3.18. Isefra yeddsen s semmus n tmerwin d ukkuḥ (54) n yifyar yebḍan d tayugwin akked imeṣṣaṭen

Asefru wis (04) yeddsen s semmus n tmerwin d ukkuḥ (54) n yifyar yebḍan d tayugwin akked imeṣṣaṭen ad d-naf snat talɣiwin n tmeyrut :

- Taseddart tamezwarut, tis kraḍ, semmu, ṣa, tṭza, mraw d yiwen (§ 1,3,5,7,9,11) talɣa n tmeyrut-nsent d tanmidagt (ab).

- Ifyar (3,4,5,12,13,14,21,22,23,30,31,32,39,40,41,48,49,50) talɣa n tmeyrut-nsen d tanmidagt (aab).

- Ifyar (6,7,8,15,16,17,24,25,26,33,34,35,42,43,44,51,52,53) talɣa n tmeyrut-nsen d tanmidagt (bba).

- Ifyar (9,18,27,36,45,54) talɣa n tmeyrut-nsen d taḥerfit (aaaa).

III.2.2.3.3.19. Isefra yeddsen s semmus n tmerwin d sḍis (56) n yifyar yebḍan d imettaten

Asefru wis (11) yeddsen s semmus n tmerwin d sḍis (56) n yifyar yebḍan d imettaten ad d-naf snat talɣiwin n tmeyrut :

- Taseddart tamezwarut akked tis snat, kraḍ, ukkuḥ, semmus, sḍis talɣa n tmeyrut-nsent d tin iruḥen sin sin n yifyar (ab,ab,ab...) d tanmidagt .

- Taseddart taneggarut n usefru wis (11) talɣa n tmeyrut-is d taḥerfit (aaaa).

III.2.2.3.3.20. Isefra yeddsen s sḍis n tmerwin (60) n yifyar yebḍan d tayugwin akked imettaten

Llan sin n yisefra (02,12) yeddsen s sḍis n tmerwin (60) n yifyar yebḍan d tayugwin akked imettaten ad d-naf seṇ yiwet n talɣa n tmeyrut :

- Asefru wis (02) d usefru wis (12) talya n tmeɣrut-nsen d tanmidagt truḥ sin sin n yefyar (ab,ab,ab...)

III.2.2.3.3.21. Isefra yeddsen s sḍis n tmerwin (60) n yifyar yebḍan d imettaten akked tayugwin

Yella yiwen usefru wis (38) yeddsen s sḍis n tmerwin (60) n yifyar yebḍan d imettaten akked tayugwin ad d-naf yiwet n talya n tmeɣrut i gesɛa :

- Talya n tmeɣrut n usefru-ya d tanmidagt (ab,ab,ab...) d tin iruḥen sin sin n yefyar almi d taggara n usefru .

III.2.2.3.3.22. Isefra yeddsen s 64 n yifyar yebḍan d tayugwin akked imesḍisen

Yella yiwen usefru wis (36) yeddsen s 64 n yifyar yebḍan d tayugwin akked imesḍisen ad d-naf yesɛa yiwet n talya n tmeɣrut :

- Tiseddarin (§ 1,3,5,7,9,11,13,15) ruḥen-t sin sin n yefyay talya-nsent d tanmidagt (ab) .

- Tiseddarin (§ 2,4,6,8,10,12,14,16) talya n tmeɣrut-nsent truḥ (aba,aba...) d tanmidagt .

- Ifyar ineggua deg tseddart tis (§ 8) talya-nsen d tanmidagt maca truḥ (cac) .

III.2.2.3.3.23. Isefru yeddsen s 70 n yifyar yebḍan d imettaten akked imessḍisen

Deg usefru wis (34) yeddsen s 70 n yefyar ad d-naf ḡur-s yiwet n talya n tmeɣrut :

- Talya n tmeɣrut n usefru-ayi d tin iruḥen sin sin (ab,ab,ab.....) d tanmidagt .

III.2.2.3.3.24. Isefru yeddsen s 72 n yifyar yebḍan d imesḍisen

Yella yiwen usefru wis (10) yeddsen s 72 n yefyar yebḍan d imesḍisen ad d-naf yesɛa yiwet n talya n tmeɣrut :

- Tameɣrut n usefru wis (10) d tin iruḥen sin sin n yifyar seg tazwara almi d taggar (ab,ab,ab.....) d tanmidagt .

III.2.2.3.3.25. Isefra yeddsen s 72 n yifyar yebḍan d imettaten akked imekkuzen

Deg usefru wis (06) yeddsen s 72 n yefyar ad d-naf talya n tmeyrut-is d yiwet :

- Talya n tmeyrut n usefru-ayi wis (06) truḥ sin sin n yifyar (ab,ab,ab.....) d tanmidagt

III.2.2.3.3.26. Isefra yeddsen s 80 n yifyar yebḍan d tayugwin akked imeṭṭaten

Asefru wis (03) yeddsen s 80 n yefyar yebḍan d tayugwin akked imeṭṭaten ad d-naf :

- Tiseddarin (§ 1,3,5,7,9,11,15) talya n tmeyrut-nsent d tanmidagt (ab,ab,ab.....) .

-Taseddart tis (§ 13) tameyrut-is d taḥerfit (aa).

- Tiseddarin i yeddsen s tam n yifyar (§ 2,4,6,8,10,12,14,16) tameyrut n sin ifyar imezzwura d ineggura n yal taseddart d taḥerfit (aa,aa...) ,ukkuḥ n yefyar i d-yeggran tseddarin-a talya n tmeyrut-nsen d taḥerfit truḥ (bbbb) .

III.2.2.3.3.27. Isefra yeddsen s 84 n yifyar yebḍan d tayugwin akked imrawen

Yella yiwen usefru wis (23) yeddes s 84 n yefyar yebḍan tayugwin akked imrawen ad d-naf tameyrut-is d yiwet :

-Tameyrut n usefru-ayi truḥ sin sin n yifyar seg tazwara almi d taggar n usefru ,talya-ines d tanmidagt (ab,ab,ab...) .

III.2.2.3.3.28. Isefra yeddsen s 84 n yifyar yebḍan d imesḍisen

Asefru wis (31) yeddes s 84 n yefyar yebḍa d imesḍisen ad d-naf yeddes s snat talyiwin n tmeyrut :

- Tiseddarin (§ 1,2,3,4,6,7,8,9,10,11,14) talya n tmeyrut-nsent d tin iruḥen sin sin n yefyar (ab,ab,ab...) d tanmidagt .

- Sin ifyar ineggura deg tseddart tis (§ 8) tameyrut-nsen truḥ (ac) .

- Tiseddarin (§ 5,12,13) talyansent d taḥerfit truḥ (aaaaaa) .

III.2.2.3.3.29. Isefra yeddsen s 88 n yifyar yebḍan d imeṭṭaten

Ad d-naf yella yiwen usefru wis (32) yeddsen s 88 n yifyar yebḍan d imeṭṭaten talya-ines d yiwet :

- Tiseddarin n usefru-ayi talya n tmeyrut-nsent d tin iruḥen sin sin n yefyar (ab,ab,ab...) d tanmidagt

- Sin ifyar ineggura n yal taseddrat deg usefru-ayi tameyrut-nsen temgarad ,truḥ (cd) talya-yi

d tanmidagt

III.2.2.3.3.30. Isefra yeddsen s 91 n yifyar yebɗan d imekraɗen akked imesɗisen

Yella yiwen usefru wis (30) yeddsen s 91 n yifyar yebɗan d imekraɗen akked imesɗisen ,ad d-naf talya n tmeyrut-is temgarad :

- Tiseddarin tis (§ 1,3,5,7,8,9,10,11,13,15,17) talya n tmeyrut-nsent d taɛerfit (aaa).
- Tiseddarin tis (§ 6,12,14,16) tameyruṭ-nsent d tanmidagt truḥ (abb) .
- Tiseddarin tis (§ 2,4) talya n tmeyrut-nsent truḥ (abc) .
- Tseddart tis (§ 18) talya n tmeyrut-is d tanmidagt (aab) .
- Taseddart taneggarut (§19) deg usefru-ayi talya-ines temgarad gar ufyir yer wayeɗ ,d tin iruḥen (ab,ca,da,ea,bb) .

III.2.2.4. Tasetna*

III.2.2.4.1. Tabadut n tsetna

D ttuyalin n ufyir nay n tseddart deg usefru, deg usegzawal n L'Arousse (1980 : 782)

ssegzantt-id : « *d aħric deg usefru, tezmer ad tili a afyir, i d-yettuyal myal tikelt deg usefru, yettidir gar tseddarin n usefru, »⁷⁵.*

III.2.2.4.2. Tasetna deg wammud-nney

Asefru wis (10)

D ttuyalin n ufyir-a deg tazwara n yal taseddart

Ay amyar ay azemni

Asefru wis (27)

D ttuyalin n ufyir-a deg yal taggara n tseddart

Wis d acu-tt... ?

Asefru wis (06)

D ttuyalin n tseddart-a 6 n tikkal deg usefru

Ay asefru ad k-farqey

Ur ak-ttuyaley d akli

Ccah deg-i ma ndeqqey

Ddunit teejel tikli

⁷⁵ « phrase musical qui revient après chaque couplet d'un composition en strophe ou en rondeau ».

Asefru wis (12)

D tuyalin n tseddart-a 6 n tikkal deg usefru

Ayen byiy mačči d awal

Mi tenniy yeddem-it wađu

Taggrayt

Yer taggara n uħric-a n tesleđt, yef wayen yerzan asentel ad d-naf dakken tamedyazt-a tettawi-d yef yisental yurzen yer timanit n umedyaz akked temsal n yidles, tasertit, d iħulfan i d-teslalay tmetti am usħissef, tayri... dayen i ay-yeğġan ad d-nini dakken tamedyazt-a d tamerkantit, d tamesbayurt , ugten deg-s yisental ama ayen yellan yakan deg tmedyezt tamensayt, seg tama-nniđen lulen-d isental d imaynuten, ur llin ara yakan, ddan d tallit-a tamirant, am tsertit, tilelli n tilit, tira, tutlayt, aayer, tuzzma, nndama d kra n tlufa am uskeerer d tussna.

Ma yella d ayen yerzan talya n yifyar, taseddart, tameyrut d tin ur nerkid ara. Deg tama n yifyar Ad d-naf isefra-s ddsen seg 8 n yifyar armi d 91 n yifyar, isefra i d-yuyalen s tuget d isefra yeddsen s 30 akked 40 n yifyar.

Talya n tseddarin ad d-naf mgaradent seg usefru yer wayeđ, taseddart n sđis n yifyar d tin id-yuyalen s tuget deg wammud-a, 12 n tikkal.

Ayen yerzan tameyrut ad tt-naf s snat n talyiwin tanmidagt d tħerfit, maca d tanmidagt id-yuyalen aħas n tikkal yef tħerfit .

Ma dayen yerzan tasnukyest, ad d-naf isefra n wammud “Ulamek”, yessemres deg-s umedyaz aħas n tewsatın n tesnukyest, maca llant tid id-yuyalen s waħas am tsergelt, taserwest, d wallus.

Ma d tasetna d tin yellan deg wammud-a, maca ur telli ara s tuget, tuyal-d deg kra kan n yisefra.

TAGGRAYT TAMATUT

Akken i d-nenna deg tazwara, Tazrawt-nney d tin ilan azwel « Tasleđt n usentel d talya deg wammud n yisefra «Ulamek » n Salim Benkhelifa ».

Tazrawt-nney d tin i ibedden yef kra isteqsiyen igejadanen :

D acu-ten yisental iyef d-tettawi tmedyezt n Salim Benkhelifa ?

Amek tebna talya n yisefra n tmedyezt n Salim Benkhelifa ama deg wayen yerzan, afyir, taseddart, tameyrut, tasetna.

Mi nezrew talya d usentel n wammud n yisefra “Ulamek”, neşşawed yer kra n yigemmađ icudden yer tmedyezt taqbaylit tamirant, ama ayen yerzan asentel , ama ayen yerzan talya. Imi s uđric n tesleđt i nga yef tmedyezt n Salim Benkhelifa “Ulamek” banent-ay-d yer taggara kra n tulmisin yef wacu tbedd tmedyazt-is.

Deg tazwara ayen yerzan asentel, deg-s ad d-naf dakken tamedyezt-a, tettawi-d yef yisental yerzan timuylwin n umedyaz deg tmetti-s akked temsal n yidles, tasertit d ihulfan i d-teslalay tmetti am ushissef, tayri... dayen i ay-yeđđan ad d-nini dakken tamedyezt-a d tamerkantit, d tamesbayurt , ugten deg-s yisental ama ayen yellan yakan deg tmedyezt tansayit, seg tama-nniđen lulen-d yisental d imeynuten, ddan d tallit-a tatrart, am tsertit, ad t-naf deg usefru wis (21) anida amedyaz yemmeslay-d yef lhif, lbađel i tettidir tmetti d wayen yedran i ugdud, tilelli n tilin deg usefru wis (38) da amedyaz yewwi-d awal yef tilelli-s d wazal-is deg tmetti, tutlayt (Md, asefru wis 03) anda amedyaz yerra-d nahta imi tutlayt n tmaziyt tewwi-d abrid n tira, tuzzma (asefru wis 04) deg-s amedyaz yezzem iman-is iswi-s d asdekwel n umdan, nndama (asefru wis 18) anda i d-yemmeslay umedyaz yef ndama n umdan deg tudert-is, tussna (asefru wis 25) deg-s yemmeslay-d medyaz yessegza-d amek i d-yekkat ugeffur .

Rnu ayen i ay-yeđđan ad d-nini tamedyezt-a, temgarad yef tiyyađ, llan kra n yisefra sean ugar n yiwen usentel, yejmee umedyaz gar sin ar krađ n yisental deg yiwen usefru.

Yef waya nezmer ad d-nini dakken tamedyezt tamirant yella umhaz deg-s, acku amedyaz yuđal ur d-yettawi ara kan yef wayen ara as-d-temmel tmetti-s maca yettak-d timuylwin-is s usenqed, d ayen i t-yeđđan ad d-yini tasnekta-s d yihulfan-is deg yisefra-s, ad yuđal d ilelli ugar.

Ma yella d ayen yerzan talya n yifyar , ad d-naf isefra n tmedyezt n Salim Benkhelifa mgaraden deg talya. Ad d-naf isefra-s ddsen seg 8 n yifyar armi d 91 n yifyar, isefra i d-

yuyalen s tuget d isefra yeddsen s 30 akked 40 n yifyar, uyalen-d 4 n tikkal. Ma d isefra yeddsen s 42 akked 60 n yifyar uyalen-d 3 n tikkal . Isefra- nniɗen d wid i d-yuyalen yiwet n tikelt .

Talya n tseddarin ad d-naf taseddart n sɗis n yifyar tuyal-d 12 n tikkal. Talya n tseddart n ɗam d sɗis n yifyar tuyal-d 7 n tikkal . Tiseddarin n ɗam d sin n yifyar uyalen-t-d 5 n tikkal. Talya n tseddart tis ɗam yifyar tuyal-d 3 n tikkal. Talyiwin nniɗen uyalen-t-id yiwen n tikkal.

Ayen yerzan tameyrut ad tt-naf s snat n talyiwin tanmidagt d ɗerfit, maca d tanmidagt id-yuyalen aɗas n tikkal yef ɗerfit .

Ma dayen yerzan tasnukest, ad d-naf isefra n wamud “Ulamek”, yessemres deg-s umedyaz aɗas n tewsatin n tesnukest, maca llant tid id-yuyalen s waɗas am tsergelt, taserwest, d wallus.

Ma d tasetna d tin yellan deg wammud-a, maca ur telli ara s tuget, tuyal-d deg kra kan n yisefra.

Yer taggara n tezrawt-a nesswed, nessassen-d amedyaz-a d tmedyezt-is, s tsleɗt i d-yellan i yisefra-s ama deg wayen yerzan asentel akked talya, maca tazrawt-a yella wanda i tuɗwaɗ asihrew, zemren ad ilin yiberdan i tezrawin-nniɗen fell-as, yef tesleɗt n tkatit akked tunɗiqin..., Imi ammud “Ulamek” , yuklal asezrew ussnan s telqey.

UMMUYN YEDLISEN

Idlisen

- BELLIL, Y. et AREZQI, DJ. (2012), Mohand said Amlikech Des At Sidi Ali Ou Abdellah (1812-1877) : poète et résistant, Editions TIRA, Béjaia.
- BOUAMARA, K. (2004), Amawal n tesnukest, éd, HCA.
- BOUAMARA, K. (2004), Si Lbacir Amellah (1861-1930), un poète chanteur célèbre de kabylie, éd, TALANTIKIT, Béjaia.
- BOUNFOUR, A. (1999), Introduction a la poésie berber, éd, Poeters, Louvain, Paris.
- DJELLAOU, M. (2007), Tiwsatin yimensayin n tmedyazt taqbaylit, éd, Asqamu unnig n Timuzya.
- GARDES TAMIN, J. (1982), introduction à l'analyse de la poésie (vers et figures), presses universitaire de France.
- GERRARD, D. (1991), Introduction a l'analyse du poème, éd, Paris.
- MAHFOUFI, M. (2006), chants de femmes en kabyle, ENRPH, Alger .
- MAMMERI, M. (1980), Poèmes Kabyles anciens ,éd.MASPERO, paris.
- MAMMERI, M. (1991), Culture savante culture vecue (etudes 1938-1989), éd, Tala, Alger.
- NACIB, Y. (2012), Anthologie de la poesie kabyle, éd, ZYRIAB, Alger.
- NACIB, Y. (1981), Eléments sur la tradition orale , éd, SNED, Alger ,
- NACIB, Y. (2014), Ccna asufi s teqbaylit, éd, ASQAMU UNNIG N TIMMUZYA,
- SALHI, M,A. (2011), Etudes de la Littérature kabyle,éd, ENAG , Alger.
- SALHI, M.A. (2015), Kra n tsura i tyuri n tsekla , 1. yef tsekla d tyuri, éd, TIRA, Béjaia.
- SALIM, B. Tamedyazt "Ulamek".
- YACINE, T. (1990), I'zli ou l'amour chanté en kabyle, Editions. BOUCHENE /AWAL, Alger.

محمد جلاوي (2010) تطور الشعر القبائلي و خصائصه (بين التقليد و الحداثة), المحافظة السامية للأمازيغية. (الشعر الحديث).

محمد جلاوي, تطور الشعر القبائلي و خصائصه (بين التقليد و الحداثة), المحافظة السامية للأمازيغية 2009

Tizrawin

- AMEZIANE, A. (2008-2009), Tradition et renouvellement dans la littérature kabyle, these de doctorant, langue, littérature et société, Centre de Recherche Berbère (CRB), INALCO , Paris.
- OULEBSIR, F. (2009-2010), La poésie féminine en Kabyle le cas de Messaad Himi (1892-1979), une poétesse chanteuse de la région d' Ath Mlikeche, Université de Béjaia.

Isegzawalen

- SALHI, M,A. (2012), Asegzawal amezzyan n tsekla (petit dictionnaire de littérature), éd, L'ODYSSEE, Tizi-Ouzou .
- BOUAMARA, A. (2010), Issin , Asegzawal n teqbaylit s teqbaylit, éd,l'ODYSSEE , Tizi-Ouzou.
- MAMMERI, M. (1990), Amawal n tmaziyt tartar (Lexique de berbéra modern), éd, AZAR, l' Association Culturelle Tamaziyt, Bgayet..
- Petit Larousse, (1980). éd, Librairie LAROUSSE, Paris 6.
- MANSOURI, H,A. (2004), Amawal n Tmaziyt tatrart, Français-Tamaziyt, éd, Corrigée et augmentée pour le compt de HCA.

TIJENTAD

Ammud

1-Tasekkurt d bururu

2-Tabrat n tudert

3-Isekkilen war isem

4-D ageswah

5-Asfuğğey

6-D

7-Imussnawen

8-Abrid

9-Am tiqit

10-Amyar azemni

11-Abehri wis sebaa

12-Ayen byiy

13-Ideddi

14-D acu-kem ?

15-Wad yir

16-Hemmley-kem

17-Asirem

18-Lukan

19-Azal n yiman

20-Tsemhuyin

21-Ssefray

22-Limer tayri d awal kan

23-Ulamek

24-Asteqsi

25-Tiqit

26-Bgayet

27-Wis d acu-tt

28-Yerka wul

29-Amarezg-ney

30-Awal

31-Ccah d ayla-nney

32-Ahat hemmley tamurt-iw

33-Tiktiwin tileqqaqin

34-Zgeεbur

35-Akukru

36-Annar n Tirga

37-Iman-iw wis sin

38-Nekk mačči d amedyaz

39-Tatut

Amawal

Awal s teqbaylit	Anamek-is s tefransist	Aybalu
Afyir	Le vers	Salhi (2012 : 78)
Talya	La forme	Salhi (2012 : 95)
Taseddart	La strophe	Salhi (2012 : 115)
Tatrant	Moderne	Salhi (2012 : 79)
Tawsit	Genrs	Memmer (1990 : 57)
Tabadut	Définition	Mammeri (1990 : 50)
Tansayt	Traditionnelle	Mammeri (1990 : 120)
Tasleṭ	Analyse	Mammeri (1990 : 56)
Tawtilt	Condition	Mammeri (1990 : 57)
Tasetna	Refrain	Mammeri (1990 : 120)
Amesbayur	Riche	Mammeri (1990 : 123)
Asissen	Présentation	MANSOURI (2004 : 98)
Ammud	Recueil	MANSOURI (2004 : 106)

Adiwenni

D adiwenni id-yellan gar-aney akked umedyaz Salim Benekhlifa, deg-s nemmeslay yef umecwar id-yewwi deg wayen yerzan tira n tmedyezt, d wamek id-tella tira-s, d uttekkines deg tfaswkiwin n udrar n fad, d wamek i yetthulfu mi ara d-yufrar d amezwaru.

Nekkni : I win ur nessin ara Salim Benekhlifa d anwa-t ?

Netta : Luley ass n 29/05/1986 deg taddart n Yickaben, læerc n Yimellaḥen, qedcey deg umussu adelsan, lliy d aeggal deg tiddukla tadelsant Si Lbacir Amellaḥ. yriy deg uyerbaz amezwaru Hsen HEDDADI, sakin kemley tayuri deg Bgayet almi i d-wwiy BAC deg useggas 2006 kecmey yer tesdawit Eedb Reḥman MIRA deg Targa-Uzemmur deg anda yriy (*genie civil*), sakin yriy deg ENFP n Sétif (*le tourisme*). Uriy atas n yimagraden deg uymis (La Dépêche de Kabylie). Rriy-d akka kra n yiḍrisen yer teqbaylit ama n Ğebran Xalil Ğebran ama n Kateb Yasin ney n Niza Kebbani d wiyad, deg useggas ieddadn uriy-d adlis-iw amezwaru d ammud n isefra « Ulamek ».

Nekkni: melmi i tebdit tettaruḍ tamedyezt? d anwa i d ak-d-yeldin allen-ik yer tmedyezt?

Netta: Bdiy tamedyezt seg imi lliy meziyey aseggas ur cfiy ara maca tamedyezt tekcem allay-iw seg temzi, win yellan s deffir n waya d yemma, imi nettat tekker-d deg twacult n Si Lbacir Amellaḥ, ula d tameslayt-is n yal ass d tamedyezt .yef wannect-a trebbayi-d yef tmedyezt.

Nekkni: Deg tira-k n yisefra, tettqellibeḍ-d awalen ? ney d nnafaḥa i d ak-d-yettasen?

Netta: Xaṭi mačči d nnafaḥa maca d ayen i tthilfuḥ ney wiyad, ama qerriḥ ney ḥlaw, din ad bduy ad ssefrawey.

Nekkni: Uqbel tufya n wedlis_ik n wammud isefra “ Ulamek” tettekiḍ deg tfaska n Udrar n fad, tzemreḍ ad ay-d-tiniḍ amek i d ak-d-tusa tekti ad t-itekkiḍ deg-s ?

Netta: Seg tama-w ur seiḥ ara nniya ad ttekkiiy deg tfaska n Udrar n Fad, maca d imdukkal-iw iyi-ḡḡan ad ttekkiiy imi sēddan rray-nsen deg-i, nnan-iyi-d d lawan tamedyezt-ik ad tban, gar yimdukka-a ad d-nebdar Hassani Abd Laaziz, syin nextar-d kra n yisefra, kecmey timzizelt yes-sen, deg tfaska n udrar n Fad. Yer taggara ufrarey-d gar n waṭas n yimediyazen.

Nekkni : Ma nemmeslay-d yef warazen id-tewwiḍ, d wid icaden. Bder-ay-ten-d ?

Netta : Maci atas akken id-tennim maca, d isey i nekki mi ara d-ufrarey myal tikkelt gar imezwura, deg tfaskiwin yettilin deg Tmurt n Leqbayel gar-asen :

- Arraz amezwaru deg « Adrar n Fad », deg useggas n 2012 .
- Arraz amezwaru « arraz n tæcert deg Adrar n Fad », deg useggas n 2013 .
- Arraz n Cherif Kheddami « tidukla Si Muḥand U Mḥand Yusef Uqasi » 2011 .
- Arraz wis tlata « tidukla Si Muḥand U Mḥand Yusef Uqasi » 2012

Nekkni: Amek i tettḥussuḍ i yiman-ik mi ara ad d-tesleḍ i yisem-ik yufrar-d d amezwaru ?

Netta: D isey i nekk, yas akken yuæer iwakken ad k-d-sfahmey amek tḥulfuy deh lawn-nni, maca mi ara ad ak-d-qablen yimussnawen n tsekla taqbaylit i icuban K, Bouamara, A, Rabhi, L, Mahruch, ad d-inin amedyaz-a yuklal ad yili d amezwaru yur-i d lḥaḡa meqqren nezzah.

Nekkni: mnu yer waraz –a, tewwid araz n tæcret. Messlay-ay-d fell-as?

Netta: d tiddukla n udrar n ffad i t-ixedmen dayen, d tlata imezwura yewwin arazen deg yal aseggas, azal n æcra n yiseggasen, s umata ttili deg-s 30 n yimediyazen, tettili-d temsizzelt gar-asen, yer taggara ad d-yufrar yiwen. Nekk kecmeḡ timsizzelt-a s sin n yisefra, “ulamek” d “yisekkilen wer isem” anida ufrarey-d d amenzu.

Nekkni: Ma nemmeslay-d yef wammud n yisefra “Ulamek”, melmi i tbdid tira deg-s iwakken ad d-yeffey d adlis?

Netta: leḥsab-is segmi bdiy ttaruy adlis-a “ulamek” almi dyaen yeffey-d, anect-a d *le secret* n udlis-a “ulamek”, acku llan yisefra uriy-ten seg zik , ur cfiy ara lawan mi i ten-uriy, llan yisefra sakken kan, ula d nek bdiy-ten d talliyin, tallit tamezwarut imi bdiy tira, tallit tis snat ass imi bdiy ttekkuy deg tfaskiwin, tis krad dge tfaskiwin yer da.

Nekkni: Ayyer i d as-tefkid azwel “Ulamek”

Netta: d amdakkel-iw i d as-yefkan azwel, imi ssutrey deg-s talelt, yenna-yi-d ma ad d-yeddu deg-s usefru-nni “ Iskilen war isem” acku yella ihemmel-it nezzah, rriy-as ih ad d-yeddu, yenna-yi-d ihi ” ulamek” ara as-semmiy, nniy-as ihi ad as-semmiy “ulamek”, d aqlab kan iqelbey ayen id-yenna

Nekkni: dacu-ten yisental iyef d-tettawi tmedyazt-ik ?

Netta: nekki melmi iyi-iejeb usefru? Mi ur d-ufiy asental-is, tthebbiy asefru ad agent tektiwin deg-s ur ttqney ara iman-iw yer yiwen n usental, isental i smenyifey, d wid n umezruy d tlell.

Nekkni: imi neyra ammud-a n yisefra, nufa dakken tefkid azal meqqren i tira? Acimi?

Netta: nekk shefden-iyi yimeddukal-iw gar –asen A/ Hassani, M/ Nacer...yerna mi fukkey tira wwiy-asant zrant , seytan-iyi-d tucçdiwin, seg tama-w , şhersey nezzeh yef tira imi d lawan ad naru tamaziyt akken iwata.

Nekkni: Aniwa amedyaz uyur d –tettağmed?

Netta: Muħya wer ccek.

Nekkni: ma nemmeslay-d yef tmedyezt n yiysan ? melmi id-tban ? aniwa yellan deg-s ?

Netta : tamedyezt n yiysan, nnan-d d igemmađ n teecret tabertkant anida uzzlen yidammen , ħlint terwiħin maca nekk ur ttamney ara s wanect-a, d imdanen kan iħemmlen *le style ayi*, i yellan yakan yer leğnas-nniđen, iejeb i yiwen ney sin uran-t .maca ur ilaq ara, ad as-nefk azal imi tamedyezt n yiysan d tiqqit deg lebħe.

Nekkni : amek i tettwaliđ amedyaz d tmedyezt ass-a ?

Netta: ttwaliy belli amedyaz n wass-a , yebya ad yeseu ccan ktar n tmedyezt .anect-a d tucçda ur d-yewwi ara ad tili, elaxațer d tamedyezt i d tameqqrant yef umedyaz.

Ilaq amedyaz ad yessefru wa ad yettef imi-s. tis snat tamedyezt tedda yer sdat, acku ma neddem-d tamedyezt n Si Lbacir Amellaħ, Yusef Uqasi, Ccix Muħend Ulħusin, nesserwes-itt d tin n wass-a deg wayen yerzan cbaħa, isental wer ccek ad d-nini d tamedyazt n wass-a i yennanan maca ur ilaq ara ad nettu imezwura i aȷ-d-ineğğren abrid. D nutni i aȷ-d-yessawđen tamedyazt i tasut n wass-a.

Nekkni : yer taggara, imi keç tħemmed ayen yellan d ilelli , nezmer ad d-naf Benxlifa Salim deg tayulin –nniđen n tsekkla, am ungal..?

Netta: akken id-tennim nekk d ilelli, ħemmlay ayen yellan d ilelli, amedyaz, iħemmel ad yaru ayen –nniđen berra i tmedyezt, ala wi ur yessinen ara, ħemmlen kan tamedyezt maca, win iħemmlen tira yessen taqbaylit, ad yebyu ad yaru ayen-nniđen icuban tullisin ungal, ..

Seg tama-w melba ccek ad ayi-d-tafem deg tayulin-nniđen am ungal, ma nemmeslay-d yef waya, dayan tura id-ttheyyiȷ, d win ara d –yeffyen deg ussan id-iteddun.

Tanemmirt

Agbur

Asenmer	01
Abuddu.....	02-03
Isegza d yizamulen i nesseqdec deg tezrawt-nney.....	04
Ayawas	05
Tazwert tamatut	06-08

Aḥric I: Tasnarrayt

Tazwert	10
I.1. Asissen n usentel	10
I.2. Afran n usentel	10
I.3. Iswi n tezrawt	10
I.4. Asissen n wammud	11
I.5. Tamukrist	11
I.6. Turdiwin	11
I.7. Beṭtu n umahil	12

Aḥric wis II: Tizri

Tazwert	14
II.1. Awal yef umedyaz aqbayli d twuri-s deg tmetti	14
II.1.2. Amedyaz gar zik d tura	15
II.1.2.1. Amedyaz deg tallit tansayt.....	15
II.1.2.1.1. Afsih	15
II.1.2.1.2. Amussnaw	15
II.1.2.1.3. Lexwan	16

II.1.2.1.4. Ameddah	16
II.1.2.1.5. Adebbaal	16
II.1.2.1.6. Aferrah	17
II.1.2.2. Amedyaz deg tallit tatarar	17
II.1.2.2.1. Amedyaz	17
II.1.2.2.2. Acennay	17
II.1.2.2.3. Afennan	17
II.2. Awal yef tmedyazt taqbaylit d twuri-s deg tmetti.....	18
II.2.1. Awal yef tmedyazt tansayt	19
II.2.1.1. Tiwsatin n tmedyezt taqbaylit tansa	20
II.2.1.1.1. Azuzen	20
II.2.1.1.2. Aserqes	20
II.2.1.1.3. Acewwiq	20
II.2.1.2.4. Azenzi n lhenni	21
II.2.1.2.5. Tibuyarin	21
II.2.1.2.6. Urar	21
II.2.1.2.7. Amæezber	22
II.3.1.2.8. Adekker	22
II.2.1.2.9. Ameddeh	23
II.2.1.2.10. Izli	23
II.2.2. tmedyazt tatrart (tamirant)	24-25
II.2.2.1. Kra n tulmisin n tmedyezt tatrart.....	25
II.2.2.1.1. Tamedyezt yuettwarun.....	25-26
II.2.2.1.2. Tamedyezt yettwacnan.....	26
Taggrayt	26

Aḥric wis III: Tasleḍt

III.1 Tasleḍt tasentalant.....	28
Tazwert	29
III.1.1. Tabadut n usentel	29

III.1.2. Isental n tmedyazt n salim Benxlif « Ulamek »	30
III.1.2.1. Tussna	30
III.1.2.2. Tuzzma	31
III.1.2.3. Ashissef	31-32
III.1.2.4. Nndama	32-33
III.1.2.5. Tilelli	33
III.1.2.6. Talsa	33-34
III.1.2.7. Asirem	34
III.1.2.8. Tamussni	34-35
III.1.2.9. Lhebs	36
III.1.2.10. Tayri	37-44
III.1.2.11. Ddula	44-47
III.1.2.12. Tamaziyt	47-48
III.1.2.13. Tajmilt	48-49
III.1.2.14. Tilelli n tilit	49-50
III.1.2.15. Izamulen n tlelli	50
III.1.2.16. Tamurt	51-52
III.1.2.17. Tamedyezt	52-53
III.1.2.18. Imussnawen	53
III.1.2.19. Ddunit	54
III.1.2.20. Tutlayt	54-55
III.1.2.21. Yir tagmat gar imaziyen	55-56
III.1.2.22. Tumast	57
III.1.2.23. Askeerer	57-58
III.1.2.1. Isefra yesean nnig n yiwen n usentel	58
III.1.2.1.1. Asefru wis (13)	58
III.1.2.1.1.1. tagmat	58
III.1.2.1.1.2 tutlayt	59
III.1.2.1.1.3 ashisef	59
III.1.2.1.2. Asefru wis (23)	60
III.1.2.1.2.1. tayri d tewtilin n tudert	60-61
III.2. Tasleđt tasnalyant	62
III.2-1 Tasnukyist	63

III.2.1.1. Tasergelt	63-64
III.2.1.2. Taserwest	64
III.2.1.2.1. Taserwest taḥerfit	64-65
III.2.1.2.2. Taserwest timsegzit	66-67
III.2.1.3. Tasedrest	68
III.2.1.4. Tameqlubt	69
III.2.1.5. Allus	69
III.2.1.5.1. Tawsit tamezwarut	69-70
III.2.1.5.2. Tawsit tis snat	71
III.2.1.5.2.1. Ssenf amezwaru	71-72
III.2.1.5.2.2. Ssenf wis sin	72
III.2.1.5.2.3. Ssenf wis tlata	72
III.2.1.5.2.4. Ssenf wis rebæa	72-73
III.2.2. Tasleḍt ilmend n tudssa n yifyar, tiseddarin akked tameyrut.....	73
III.2.2.1. Tasleḍt ilmend n tudssa n yifyar	73
III.2.2.1.1. Tabadut n ufyir	73
III.2.2.1.2. Tudssa n yifyar deg wammud-nney	73-75
III.2.2.2. Tasleḍt ilmend n talya n tseddarin	76
III.2.2.2.1. Tabadut n tseddart	76
III.2.2.2.2. Tudssa n tseddarin deg wammud-nney	76-81
III.2.2.3. Taslet ilmend n tmeyrut	82
III.2.2.3.1. Tabadut n tmeyrut	82
III.2.2.3.2. Lesnaf n tmeyrut	82-83
III.2.2.3.3. Tameyrut deg wammud-nney	83
III.2.2.3.3.1. Isefra yeddsen s 08 n yifyar yebḍan d tayugwin Akked d imesḍisen	83
III.2.2.3.3.2. Isefra yeddsen s 24 n yifyar yebḍan d imesḍisen	83
III.2.2.3.3.3. Isefra yeddsen s 30 n yifyar yebḍan d imesḍisen	83-84

III.2.2.3.3.4. Isefra yeddsen s krađ n tmerwin d sin (32) n yifyar yebđan d imetđaten	84
III.2.2.3.3.5. Isefra yeddsen s krađ n tmerwin d sđis (36) n yifyar yebđan d imesđisen	84
III.2.2.3.3.6. Isefra yebdsen s krađ n tmerwin d sđis (36) n yifyar yebđan d imetđaten akked imesđisen	84
III.2.2.3.3.7. Isefra yeddsen s krađ n tmerwin d tđza (39) n yifyar yebđan d imesđisen	;;84-85
III.2.2.3.3.8. Isefra yeddsen s ukkuđ n tmerwin (40) yebđan d imetđaten	85
III.2.2.3.3.9. Isefra yeddsen s ukkuđ n tmerwin (40) yebđan d imetđaten akked tayugwin	85
III.2.2.3.3.10. Isefra yeddsen s ukkuđ n tmerwin (40) n yifyar yebđan d imesđisen akked tayugwin	85
III.2.2.3.3.11. Isefra yeddsen s ukkuđ n tmerwin d yiwen (41) yebđan d imetđaten	85-86
III.2.2.3.3.12. Isefra yeddsen s ukkuđ n tmerwin d sin (42) n yifyar yebđan d imesđisen	86
III.2.2.3.3.13. Isefra yeddsen s ukkuđ n tmerwin d sin (42) yebđan d imesđisen d yiwen	86
III.2.2.3.3.14. Isefra yeddsen s ukkuđ n tmerwin d ukkuđ (44)	86-87
III.2.2.3.3.15. Isefra yeddsen s ukkuđ n tmerwi d semmus (45) yebđan d imesđisen akked imkerđen	87
III.2.2.3.3.16. Isefra yeddsen s ukkuđ n tmerwin d semmus (45) n yifyar bđan d imttžaten	87
III.2.2.3.3.17. Isefra yeddsen s ukkuđ n tmerwin d řam (48) n yifyar yebđan d imetđaten	87-88

III.2.2.3.3.18. Isefra yeddsen s semmus n tmerwin d ukkuz (54) n yifyar yebdan d tayugwin akked imeşşaten	88
III.2.2.3.3.19. Isefra yeddsen s semmus n tmerwin d sdis (56) n yifyar yebdan d imettaten	88
III.2.2.3.3.20. Isefra yeddsen s sdis n tmerwin (60) n yifyar yebdan d tayugwin akked imettaten	88-89
III.2.2.3.3.21. Isefra yeddsen s sdis n tmerwin (60) n yifyar yebdan d imettaten akked tayugwin	89
III.2.2.3.3.22. Isefra yeddsen s 64 n yifyar yebdan d tayugwin akked imesdisen	89
III.2.2.3.3.23. Isefru yeddsen s 70 n yifyar yebdan d imettaten akked imesdisen	89
III.2.2.3.3.24. Isefru yeddsen s 72 n yifyar yebdan d imesdisen	89
III.2.2.3.3.25. Isefra yeddsen s 72 n yifyar yebdan d imettaten akked imekkuzen	89-90
III.2.2.3.3.26. Isefra yeddsen s 80 n yifyar yebdan d tayugwin akked imettaten	90
III.2.2.3.3.27. Isefra yeddsen s 84 n yifyar yebdan d tayugwin akked imrawen	90
III.2.2.3.3.28. Isefra yeddsen s 84 n yifyar yebdan d imesdisen.....	90
III.2.2.3.3.29. Isefra yeddsen s 88 n yifyar yebdan d imettaten	90-91
III.2.2.3.3.30. Isefra yeddsen s 91 n yifyar yebdan d imekrađen akked imesdisen	91
III.2.2.4. Tasetna	92
III.2.2.4.1. Tabadut n tsetna	92
III.2.2.4.2. Tasetna deg wammud-nney	92-93
Taggrayt	93

Taggrayt tamatut	94-96
Ummuy n yedlisen	97-99
Tijentaḍ	100
Ammud n yisefra	101-102
Amawal	103
Adiwenni	104-106
Tugna n udlis	107
Agbur.....	108-114

Taggrayt tamatut	94-96
Ummuy n yedlisen	97-99
Tijenṭaḍ	100
Ammud n yisefra	101-102
Amawal	103
Adiwenni	104-106
Tugna n udlis	107
Agbur.....	108-114